

PROGRAMM

# FANTOCHE

22. INTERNATIONALES  
FESTIVAL FÜR ANIMATIONSFILM  
BADEN/SCHWEIZ  
3.-8. SEPTEMBER 2024  
[WWW.FANTOCHE.CH](http://WWW.FANTOCHE.CH)

# EDITORIAL



Zima, Tomek Popakul, Kasumi Ozeki, PL 2023



Sauvages, Claude Barras, CH/FR/BE 2024

**D** Wir leben in einer zutiefst herausfordernden Zeit. Wie können wir als Festival zu einem positiven Wandel beitragen? Der Beatles-Schlagzeuger Ringo Starr ist überzeugt, dass die einzigartige Verbindung zwischen Künstler\*innen und Publikum einflussreicher sein kann als die Politik. Mit unserem Programm «All We Need Is Love» erinnern wir an die Beatles-Hymne für Frieden und Liebe und rufen dazu auf, die vereinende Kraft der Empathie und Solidarität auf der Leinwand zu feiern und im Alltag zu leben. Herzlich willkommen heissen wir unser Gastland Österreich mit seiner lebendigen Animationsfilmszene. Zum 80. Geburtstag des Schweizer Animationsmeisters Georges Schwizgebel veranstalten wir eine besondere Reise durch Film und Musik. Euch erwarten spannende Filmprogramme, Fachveranstaltungen und Events in Baden. Alles, was wir brauchen, seid Ihr, das Publikum, Eure Liebe zum Animationsfilm und zur Kultur, Eure Offenheit und Solidarität. Gemeinsam können wir die Welt verändern. **F** Nous vivons une époque profondément exigeante. Comment pouvons-nous, en tant que festival, contribuer à un changement? Ringo Starr, batteur légendaire des Beatles, est convaincu que le lien unissant les artistes et leur public dépasserait toute influence de la politique. Avec notre programme «All We Need Is Love», nous évoquons cet hymne des Beatles pour vous encourager à célébrer la force unificatrice de l'empathie et de la solidarité à l'écran – et à la vivre au quotidien. D'ailleurs, nous souhaitons la bienvenue à notre pays invité, l'Autriche, et à son monde foisonnant

du cinéma d'animation. À l'occasion du 80<sup>e</sup> anniversaire du maître suisse Georges Schwizgebel, nous organisons un voyage spécial à travers le cinéma et la musique. Ainsi, un choix passionnant de films et de rencontres vous attend à Baden. Tout ce qu'il nous manque encore, c'est vous, cher public, votre amour du cinéma et de la culture, votre ouverture d'esprit et votre solidarité. Ensemble, changeons le monde! **E** We are living in profoundly challenging times. How then can we contribute to positive change as a festival? Beatles drummer Ringo Starr was convinced that the unique connection between artists and audiences can be even more influential than politics. With our "All We Need Is Love" programme, we are recalling the Beatles' anthem to peace and love, and calling for the unifying power of empathy and solidarity to be celebrated on screen and lived in everyday life. We warmly welcome our guest country Austria with its vibrant animation film scene. To mark the 80th birthday of Switzerland's master of animation Georges Schwizgebel, we are organising a very special journey through film and music. Furthermore, you can look forward to a range of captivating film programmes, specialist sessions and events in Baden. All we need is you, our audience, your love of animation film and culture, your openness and solidarity. Together we can change the world.

Ivana Kvesić  
Festivalleiterin/Directrice du Festival/Festival Director

**IMPRESSUM: Veranstalter** Verein Fantoche, Internationales Festival für Animationsfilm, Baden • **Vorstand** Alain Burger, Susanna Kumschick, Petra Miersch, Anita Merker, Monika Schärer, Annina Wettstein • **Team** Ivana Kvesić (Festivalleiterin); Fruzsina Korondi (Leitungsassistenz); Xenia Nguyen (Programmkoordination); Sara Sabatelli (Praktikum Programmation); Mischa Haberthür (Fundraising & Sponsoring); Corinna Haag (Leitung Kommunikation & Promotion); Rachele Furrer (Praktikum Kommunikation & Promotion); Philine Erni (Mediensprecherin); Lucia Chen (Leitung Eventorganisation); Kateřina Veselá (Praktikum Festivalorganisation); Antje Czudaj (Leitung Back Office & Finanzen); Martina Häne, Stephanie Riebe, Primo Mazzoni (Filmtechnik); Samuel Bienz (Praktikum Filmhandling); Raphael & Ben Birchmeier (IT); Milutin Kostic (Gästebetreuung); Luc Gross (Ticketing); Maurizio Frei (Kassenleitung); Carmen Frei (Leitung Infostand); Estela Villamar, Joanna Erdin, Nino Lemann (Kino-Trafo/Sterk-Verantwortliche); Veronica L. Montaña, Amélie Cochet (Industry Day); Johannes Hofmann, Pascal Küng, Jessica Christ (Festivalfotograf\*innen); Lynn Kohli, Katja Stirnemann, Nora Trenkel, Noemi Buzzi (Jurybetreuung)

**Selektion** Ivana Kvesić, Niels Putman, Frederic Siegel, Anaïs Voirol (Internationaler Wettbewerb); Brigae Haelg, Jonathan Laskar, Katja Morand (Schweizer Wettbewerb); Vincent Adatte, Anja Kofmel, Simon Spiegel, Adeline Stern, Nora Trenkel (Kinderfilm-Wettbewerb); Oswald Iten, Ivana Kvesić, Xenia Nguyen, Erik van Drunen (Langfilm); Ivana Kvesić, Frederic Siegel, Anaïs Voirol (Panorama) **Programmcurator\*innen** Jo Bahdo, Lara Bellon, Samuel Bienz, Fabienne Bieri, Špela Čadež, Amélie Cochet, Djamila Grandits, Fruzsina Korondi, Ivana Kvesić, Veronica L. Montaña, Xenia Nguyen, Regina Pessoa, Valentina Romero, Sara Sabatelli, Georges Schwizgebel, Maïke Thies, Erik van Drunen, Kateřina Veselá, Fantoche-Team (Musikvideos) **Programmpartner\*innen** Bädereverein Baden; Bagno Popolare; crossfade.tv; «Die Zauberlaterne» – Der Filmklub für Kinder, Neuenburg; European Film Awards Lucerne 2024; filmkids.ch; FOCAL Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision, Lausanne; Fumetto Comic Festival Luzern; Galerie im Gluri Suter Huus, Wettingen; Kunstraum Baden; Reformierte Kirchgemeinde Baden; Schweizerische Trickfilmgruppe GSFA; Schweizer Jugendfilmtag; Swiss Game Developers Association (SGDA); tricky women/tricky realities; Verein Kulturhaus Royal; Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK), Vertiefung Game Design

**Redaktion** Verena Bühl • **Bildredaktion** Tanja Schmidiger • **Grafik** Bivgrafik GmbH, Zürich • **Textübersetzung und Korrektur** Sharon Kroska, Luzern; Supertext, Berlin; Georges Wyrsch, Sursee • **Bildbearbeitung** Walker dtp, Winterthur • **Druck** Kromer Print AG, Lenzburg

**Festivaltrailer** Bianca Caderas • **Sponsor\*innen-Illustrationen** Magali Franov, Sophia Freydl, Fruzsina Korondi, Thomas Kunz, Jamila Rickenbach, Daniel Zeltner • **Sponsor\*innen-Animationen** Hochschule Luzern, Design & Kunst, Studienbereich Animation; Yannick Barel, Ladina Bösch, Manon Bouleens, Marvin Büeler, Livio Fraundorf, Mei Ruth Hammer, Mickael Marro, Anna Paziewska, Stella Tauxe, Maximiliano Velasco (Animation); Ana Sofia Aillaud Trasviña, Lara Mravičić, Stella Tauxe (Sound Design); Lukas Gasser, Andrzej Ojczenasz, Natalia Wohler (Musik); Jochen Ehmman, Thomas Gassmann, Gerd Gockell, Jeroen Visser (Projektbetreuung) • **Visuals Bagno Popolare** Samuel Bienz, Rachele Furrer, Fruzsina Korondi • **Datenbank** Fiona Online B.V. • **Website & App** Daniel Erne; Jeremy Stucki, Swiss Development GmbH • **Ticketing & Vorverkauf** Eventfrog • **Projektionstechnik** lumachroma, Zürich • **Filmuntertitelung** Manlio Lapi, Ddlux digital subtitles, Florenz • **Live Voice-over** Franz Szekeres • **Simultanübersetzungen** Maria Neversil, Inotherwords, Bern • **Produktionsleitung Eröffnung & Preisverleihung** Laura Serra • **Moderation Eröffnung, Preisverleihung & Industry Day** Jane Mumford • **Bühnenbild Eröffnung & Preisverleihung** Andrea Castañón

**Auflage** 32'000 • **Sekretariat** Fantoche, Bruggstrasse 37, Postfach, CH-5401 Baden/Schweiz, T +41 56 290 14 44, mail@fantoche.ch, fantoche.ch

# INHALT

## CONTENTS

# SOMMAIRE

### 5 INTERNATIONAL COMPETITION



Wander to Wonder, Nina Gantz, BE/FR/NL 2023

### 7 SWISS COMPETITION



Sans voix, Samuel Patthey, CH 2024

### 7 KIDS FILM COMPETITION



Every Other Weekend, James Naughton, IE 2023

### 8 PANORAMA



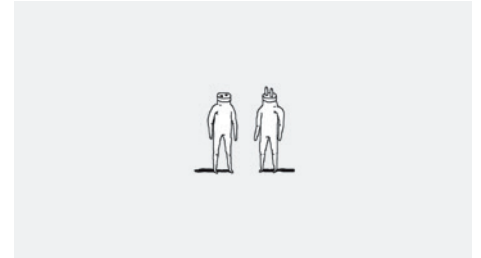
Beautiful Men, Nicolas Keppens, BE 2023

### 9 LATEST FEATURE FILMS



Sultana's Dream, Isabel Herguera, ES/DE 2023

### 12 ALL WE NEED IS LOVE



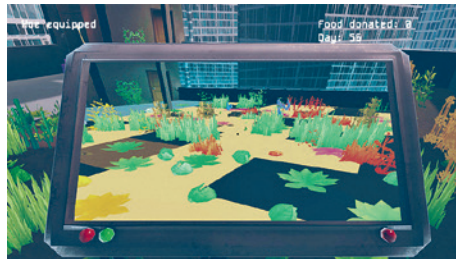
Plug & Play, Michael Frei, CH 2013

### 14 FOCUS AUSTRIA



In Her Boots, Kathrin Steinbacher, AT 2019

### 19 ANIMATION GOES MULTIMEDIA



PermaGarden, Lena Frei, 2024

### 20 FOR PROFESSIONAL AUDIENCES



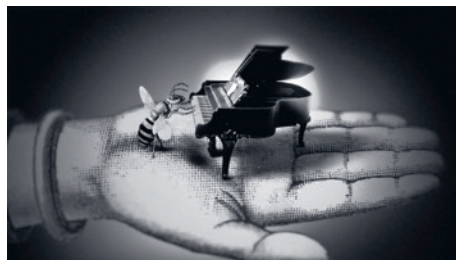
Industry Day 2023 © Jessica Christ

### 23 FOR KIDS & TEENS



Miau, Lina Wegmann, CH 2023

### 24 ARTISTS PRESENT



Sir John Lubbock's Pet Wasp, Osbert Parker & Laurie Hill, GB 2018

### 16 PROGRAMME OVERVIEW

### 25 EXTRAS

### 27 ROYAL FISH

### 30 INFORMATION



#### Fantoche-App/Magic Eye

Mit dem «Magic Eye» ein Bild mit Augen-Icon scannen und das Video auf dem Smartphone geniessen.

Utilisez le «Magic Eye» pour scanner les images pourvues de l'icône œil et une bande-annonce apparaîtra sur votre smartphone.

Use the "Magic Eye" to scan a picture with the eye icon and enjoy the preview video on a smartphone.



Sponsorenillustration: Thomas Kunz



Sponsorenillustration: Magali Franov



Sponsorenillustration: Jamila Rickenbach



Sponsorenillustration: Sophia Freydl

# INTERNATIONAL COMPETITION

## JURY

- Marie-Pauline Mollaret (FR)
- Tina Schwizgebel (CH)
- Aya Suzuki (JP/GB)

## PREISE/PRIX/AWARDS

- Best Film
- High Risk (Grand Casino Baden)
- New Talent
- Best Visual
- Publikumspreis Internationaler Wettbewerb/  
Prix du Public Compétition internationale/  
Audience Award International Competition  
(Fantoche-Mitglieder)

## «BEST OF FANTOCHE»

## PREISGEKRÖNTE FILME FANTOCHE 2024/ PALMARÈS FANTOCHE 2024/ AWARD-WINNING FILMS FANTOCHE 2024



Fantoche Awards © Johannes Hofmann

**D** Vier Jurys und das Publikum haben die diesjährigen Wettbewerbsfilme bewertet und gekürt. Eine Auswahl der prämierten Filme wird im Anschluss an die Preisverleihung gezeigt – nicht verpassen! **F** Quatre jurys et le public ont évalué et désigné les films en compétition de cette année. Une sélection des films primés sera projetée à l'issue de la cérémonie de remise des prix – à ne pas manquer! **E** Four panels of judges and the audience have evaluated and selected their favourite films in this year's competition. A selection of the award-winning films will be shown after the prize-giving ceremony – don't miss it!

- So/Di/Su, 20:15, Trafo 1  
(auf Einladung/sur invitation/by invitation)
- So/Di/Su, 20:30, Trafo 2
- So/Di/Su, 20:30, Sterk 1

## INTERNATIONAL COMPETITION 1

67', 14+



The Sunset Special 2, Nicolas Gebbe, DE 2024

**Soleil gris** Camille Monnier, FR 2023, 12'36" • **Surface Séance** Michael Heindl, AT 2023, 4'45" • **The Sunset Special 2** Nicolas Gebbe, DE 2024, 18'52" • **I Died in Irpin** Anastasiia Falileieva, CZ 2024, 11'22" • **Rose Rash** Thanut Rujitanont, TH 2024, 10'20" • **Tabac froid** Arthur Jamain, FR 2023, 9'30"

- Mi/Me/We, 18:30, Trafo 1
- Do/Je/Th, 14:15, Trafo 1
- Fr/Ve, 20:45, Trafo 1
- Sa, 12:30, Trafo 1

## INTERNATIONAL COMPETITION 3

69', 14+



This Is a Story Without a Plan, Cassie Shao, US 2023

**The Coolers: Viandes & Poissons** Monsieur Pimpant, BE 2023, 13'17" • **This Is a Story Without a Plan** Cassie Shao, US 2023, 7'35" • **Dreams About Putin** Vlad Fischez, Nastia Korkia, PT/BE/HU 2023, 30' • **Les pissenlits par la racine** Chloé Farr, FR 2023, 4'18" • **Edith and the Tall Child** Kohana Wilson, JP/US 2023, 6'53" • **Pear Garden** Shadab Shayegan, DE 2024, 7'

- Mi/Me/We, 14:15, Trafo 1
- Do/Je/Th, 16:15, Trafo 1
- Fr/Ve, 12:15, Trafo 1
- Sa, 20:45, Trafo 1

## INTERNATIONAL COMPETITION 2

70', 14+



Acid Green, EXYL, SG 2023

**Between Delicate and Violent** Şirin Bahar Demirel, TR 2023, 14'50" • **Margarethe 89** Lucas Malbrun, FR 2023, 18' • **Acid Green** EXYL, SG 2023, 8'25" • **And Granny Would Dance** Maryam Mohajer, GB 2024, 9'48" • **Yapolaponky** Masataka Kihara, JP 2024, 6'22" • **Preoperational Model** Philip Ullman, NL 2024, 13'09"

- Mi/Me/We, 20:45, Trafo 1
- Do/Je/Th, 12:15, Trafo 1
- Fr/Ve, 16:15, Trafo 1
- Sa, 14:30, Trafo 1

## INTERNATIONAL COMPETITION 4

72', 12+



Circle, Yumi Jung, KR 2024

**The Girl Who Lived in the Loo** Subarna Dash, IN 2023, 12'17" • **HIC SVNT DRACONES** Justin Fayard, FR 2024, 12'49" • **Tako Tsubo** Fanny Sörgo, Eva Pedroza, AT 2024, 6'04" • **Body of a Shadow** Andrea Muñoz, CO 2023, 12' • **Martyr's Guidebook** Maks Rzontkowski, PL 2024, 9' • **Circle** Yumi Jung, KR 2024, 6'50" • **Wander to Wonder** Nina Gantz, BE/FR/NL 2023, 13'20"

- Mi/Me/We, 12:15, Trafo 1
- Do/Je/Th, 20:45, Trafo 1
- Fr/Ve, 14:15, Trafo 1
- Sa, 18:30, Trafo 1



Sponsoreillustration: Daniel Zeltner



Sponsoreillustration: Fruzsina Korondi

**DANKE! MERCI! THANK YOU!**

**Öffentliche Hand/Secteur public/Public sector**

Kanton Aargau • SWISSLOS Kanton Aargau • Stadt Baden • Bundesamt für Kultur • MEDIA Desk Suisse • Gemeinde Wettingen • Gemeinde Ennetbaden • Gemeinde Obersiggenthal

**Sponsoren/Sponsors**

Bivgrafik GmbH • Cropmark AG • Kultur- und Kongresszentrum TRAFÖ • lumachroma • Merker Liegenschaften AG • STERK CINE AG

**Preisstifter/Fondateurs des prix/Prize donors**

SUISSIMAGE/SSA (Best Swiss) • SRG SSR (Publikumspreis Schweizer Wettbewerb) • Grand Casino Baden (High Risk) • XPPen (Fantastic Swiss, Swiss Youth Award) • Castellinaria – Festival internazionale del cinema giovane (Swiss Youth Award) • NIFFF – Neuchâtel International Fantastic Film Festival (Fantastic Swiss) • Fantoche-Gründungsteam (High Swiss Risk) • Fantoche-Mitglieder (Publikumspreis Internationaler Wettbewerb) • Kaufmann Turmkrane AG (Kinderpublikumspreis) • SWISSFILM ASSOCIATION (Swiss Animation Industry Award) • Freitag lab.ag (Special Mentions)

**Presenting Partners**

Gemeinde Wettingen (For Kids & Teens) • Globetrotter Travel Service AG («Sirocco et le royaume des courants d'air») • Migros-Kulturprozent (Industry Day, Schweizer Wettbewerb, Talent Industry) • Schweizerisch-Japanische Gesellschaft (50 Jahre «Heidi») • SWISSFILM ASSOCIATION (Swiss Animation Industry Award) • Twerenbold Reisen AG (Ciné-Concert Georges & Louis Schwizgebel)

**Stiftungen/Fondations/Foundations**

Ernst Göhner Stiftung • Beisheim Stiftung • Schweizerische Kulturstiftung für Audiovision • Dr. Georg und Josi Guggenheim-Stiftung • Egon-und-Ingrid-Hug-Stiftung • Else v. Sick Stiftung • Hagberg Stiftung • Hans und Lina Blattner Stiftung • Katharina Strebel Stiftung • Kulturstiftung der Credit Suisse Aargau • Markus Kaufmann-Stiftung • Marlis und Hans Peter Wüthrich-Mäder-Stiftung • Pro Argovia • Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft • Spendenstiftung Bank Vontobel • Stiftung Denk an mich • Stiftung Temperatio

**Medienpartner/Partenaires médias/Media Partners**

451° Filmportal • APG|SGA Plakatgesellschaft • art-tv.ch • az Badener Tagblatt • Baden Aktuell • cineman.ch • ensuite • Filmbulletin • Filmexplorer • Kunstbulletin • OutNow.ch • persönlich • Propaganda Zürich AG • Radio Kanal K • Seven.One Entertainment Group Schweiz AG • Swiss Development GmbH • SRG SSR Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft • WOZ Die Wochenzeitung

**Big Fans**

Aargauische Kantonalbank • Badener Taxi AG • Eventfroh AG • Kromer Print AG • Mikro+Repro AG • Österreichisches Kulturforum Bern • PostAuto Gebiet Nord • Regionale Verkehrsbetriebe Baden-Wettingen AG • Spedition Restaurant & Bar • Tarzan GmbH • Toon Boom Animation • TourismusRegion Baden AG

**Big Local Fans**

Werner Eglin, Eglin Elektro AG • Oliver Kalt, ERP Architekten AG • Jörg Krummenacher, KOMPAKT AG • Anita Merker, Merker Liegenschaften AG • Dominik Sinniger, Die Mobiliar Generalagentur Baden • Peter und Alexandra Sterk, STERK CINE AG • Hans Wanner, Wanner Konzept • Angelika Waser Schoch, Merki Treuhand AG • Stefan Wey, Kantonsspital Baden

**Besonderer Dank/Remerciements spéciaux/Special thanks**

Bad Schinznach AG • Bike Zone Baden GmbH • city com baden • Doppelpunkt Buchhandlung AG • Extragent AG • Fotobox-Vermietung.ch • Fueter & Halder AG • Getränkeservice Aellig AG & Brauerei H. Müller AG • Habegger AG • La Semeuse • Moser's Backparadies AG • Nintendo Schweiz • Rebgut der Ortsbürgergemeinde Baden • timesaver • Villa Paul • Wein & Gemüse Umbricht • Weingut Goldwand • Weingut Jürg Wetzell • Werkhof Baden

**Partner Lokalitäten/Sites partenaires/Location Partners**

Aktionshalle Stanzeri • Bagno Popolare • Kino Orient • Kino Trafo und Kino Sterk • Kultur- und Kongresszentrum TRAFÖ • Kulturbetrieb Royal • Kunstraum Baden • Maybaum Film • Merker Liegenschaften AG • Reformierte Kirche Baden plus

**Partner Unterkünfte/Partenaires pour le logement/Accommodation**

Aparthotel Baden • Atrium-Hotel Blume • Blue City Hotel • Hotel Linde • Trafo Hotel • Jugendherberge Baden • Pfadiheim Baden • River Residence • B&B N1 Riverview • B&B zum goldenen Schaf

# SWISS COMPETITION

Presenting Partner: Migros-Kulturprozent

## JURY

- Catherine Colas (FR)
- Tendayi Nyeke (ZW)
- Maya Yonesho (JP/DE)

## YOUTH JURY

- Deutschschweiz/Aargau: Josia Robert Blass, Linus Denzler, Caterina Galassi, Alix Stoll
- Romandie/Waad: Océane Estoppey, Evan Marsden
- Tessin: Sofia Rufo, Leah Zanchi
- Italien: Lucio Arsi

## PREISE/PRIX/AWARDS

- Best Swiss (SUISSIMAGE/SSA)
- High Swiss Risk (Fantoche-Gründungsteam)
- New Swiss Talent
- Fantastic Swiss (NIFF & XPPen)
- Swiss Youth Award (Castellinaria & XPPen)
- Publikumspreis Schweizer Wettbewerb/Prix du Public Compétition Suisse/Audience Award Swiss Competition (SRG SSR)

## SWISS COMPETITION 1

71', 16+



Matta and Matto, Bianca Caderas & Kerstin Zemp, CH 2023

**The Car That Came Back From the Sea** Jadwiga Kowalska, PL/CH 2023, 10'48" • **Matta and Matto** Bianca Caderas, Kerstin Zemp, CH 2023, 10'16" • **Long Distance** Michael Frei, CH 2024, 2' • **Long Distance** Nadja Tanno, CH 2023, 6'02" • **Dieter** Rolf Broennimann, CH 2024, 10'35" • **BOX** Aline Schoch, CH 2024, 8' • **La Perra** Carla Melo Gampert, CO/CH 2023, 14'05" • **We the Water** Noah Lüthi, CH 2024, 3'57" • **Diva Sicanelia** Rachelle Furrer, CH 2024, 5'01"

→ Mi/Me/We, 20:45, Trafo 3  
→ Do/Je/Th, 16:15, Trafo 3  
→ Fr/Ve, 18:30, Trafo 2  
→ Sa, 16:15, Trafo 2

## SWISS COMPETITION 2

68', 14+



Canard, Elie Chapuis, CH 2023

**About a Cow** Pavla Bašťanová, CZ/CH 2023, 12'50" • **On Hold** Delia Hess, CH 2024, 7'11" • **Dragfox** Lisa Ott, GB/CH 2024, 8' • **FINAL WHISTLE** Lotti Bauer, CH 2024, 3'09" • **Fracti** Lavinia Petrache, CH 2023, 5'34" • **Sans voix** Samuel Patthey, CH 2024, 15'08" • **Canard** Elie Chapuis, CH 2023, 9'06" • **Martha** Marcel Barelli, CH 2024, 6'53"

→ Mi/Me/We, 16:15, Trafo 2  
→ Do/Je/Th, 18:30, Trafo 2  
→ Fr/Ve, 16:15, Trafo 3  
→ Sa, 20:45, Trafo 3

# KIDS FILM COMPETITION

In collaboration with "The Magic Lantern" - The cinema club for children

## JURY

Die Kinderjury wird zusammengestellt von der Zauberalaterne/Le jury des enfants est composé par La Lanterne Magique/The children's jury has been selected by The Magic Lantern siehe/voir/see fantoche.ch

## PREISE/PRIX/AWARDS

- Best Kids
- Kinderpublikumspreis/Prix du jeune public/Young Audience Award (Kaufmann Turmkrane AG)

## KIDS FILM COMPETITION 1

63', 4+



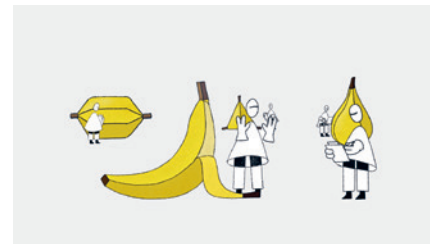
Upside Down, Dace Ridūze, LV 2023

**Writing Home** Eva Matejovičová, CZ 2024, 11'52" • **Somni** Sonja Rohleder, DE 2023, 3' • **Twig** Liese Minjauw, BE 2023, 3'49" • **SPATZENHIRN** Arun Leander Boudodimos, DE 2023, 2' • **Bubbles** Lezhi Xiao, CN 2023, 7'35" • **Clawlolo (Gramophone)** Alexey Alexeev, CY 2024, 3'20" • **Hoofs on Skates** Ignas Meilūnas, LT 2024, 12'24" • **Upside Down** Dace Ridūze, LV 2023, 12' • **Le grand saut** Martina Doll, Coline Reverbel, Kenzo Talma, Edgar Vernier, Lisa Vlaine, Anais Dos, FR 2023, 7'45"

→ Mi/Me/We, 14:15, Orient  
→ Sa, 14:15, Trafo 3

## KIDS FILM COMPETITION 2

61', 8+



The Creators, Madeleine Homan, GB 2023

**Escape Velocity** Svetlana Zhukova, RU 2023, 6'14" • **Enjoy your Meal.** Sofie Kienzle, Christian Manzke, DE 2023, 2'31" • **In This Together** Jiamu Tao, US 2023, 48" • **Coralli** Valentina Biz-zantino, Maria Matilde Fondi, IT 2023, 9'06" • **Cave of Warmth** Shamir Raiapov, KG 2023, 4' • **Abubilla** Rafael Vidal Altaber, Julián Gómez Caballero, ES 2023, 2'44" • **THE SWINEHERD** Magnus Igland Møller, Peter Smith, DK 2023, 6'34" • **Every Other Weekend** James Naughton, IE 2023, 4'59" • **PURE MAGIC** Alistair Kerr, GB 2024, 4'33" • **Children of the Bird** Júlia Tudisco, HU 2024, 11'25" • **Kugelfisch** Julia Ocker, DE 2022, 3'37" • **The Creators** Madeleine Homan, GB 2023, 4'31"

→ Mi/Me/We, 16:15, Orient  
→ Sa, 12:15, Trafo 3

# PANORAMA

Selektion: Ivana Kvesić, Frederic Siegel, Anaïs Voirol

Auswahl aktueller künstlerischer Animationsfilme ausserhalb des Wettbewerbs, die das Selektionsteam bewegt und zum Nachdenken angeregt haben./Sélection de films d'animation artistiques récents hors compétition qui ont ému et fait réfléchir l'équipe de sélection./Selection of recent artistic animated films outside the competition that moved the selection team and made them think.

## WHAT'S LOVE GOT TO DO WITH IT?

72', 18+



Carrotica, Daniel Sterlin-Altman, DE 2024

**Nun or Never!** Heta Jääliinoja, FI 2023, 10'52" • **Carrotica** Daniel Sterlin-Altman, DE 2024, 13'08" • **I Am Here** Cheyenne Goudswaard, NL 2023, 5'16" • **ÉTÉ 96** Mathilde Bédouet, FR 2023, 12'13" • **Bug Diner** Phoebe Jane Hart, US 2023, 7'12" • **Windows From the South** Eugen Bilankov, HR 2024, 4'59" • **Beautiful Men** Nicolas Keppens, BE 2023, 18'35"

→ Mi/Me/We, 10:00, Trafo 3

→ Do/Je/Th, 22:45, Trafo 3

→ Fr/Ve, 12:15, Trafo 3

## LIVING WITH PLANET EARTH

67', 14+



Percebes, Alexandra Ramires & Laura Gonçalves, PT 2024

**Tennis, Oranges** Sean Pecknold, US 2024, 10'53" • **No Room** Jelena Oroz, HR 2024, 6'22" • **Zima** Tomek Popakul, Kasumi Ozeki, PL 2023, 25' • **A Different Goal** Marco Joubert, CA 2023, 3'26" • **There Are People in the Forest** Szymon Ruczynski, PL 2023, 9'53" • **Percebes** Alexandra Ramires, Laura Gonçalves, PT 2024, 11'30"

→ Do/Je/Th, 10:00, Trafo 3

→ Fr/Ve, 14:15, Trafo 3

→ So/Di/Su, 18:30, Sterk 1

## PANORAMA TEENS

61', 12+



Bunnyhood, Mansi Maheshwari, GB 2024

**D** «Panorama Teens» ist ein Programm für Jugendliche zwischen 12 und 16 Jahren, das die Begeisterung für den Animationsfilm wecken möchte. **F** Le «Panorama Teens» est un programme pour les jeunes de 12 à 16 ans qui vise à éveiller l'enthousiasme pour le cinéma d'animation. **E** «Panorama Teens» is a programme for young people aged between 12 and 16 - aimed at sparking their interest in animated film.

**Butterfly** Suncana Brkulj, HR 2024, 8'07" • **GIGI** Cynthia Calvi, FR 2023, 13'55" • **Bunnyhood** Mansi Maheshwari, GB 2024, 9'07" • **ECHOES** Emanuele Kabu, IT 2023, 2'10" • **Box Cutters** Naomi Van Niekerk, FR 2023, 8'24" • **I Would Eat if I Could** Bence Hlavay, HU 2024, 10' • **Amour et faux semblants** Lorca Alonso, FR 2023, 3'47" • **Statue** Youngchan Jeon, US 2023, 5'27"

→ Mi/Me/We, 16:15, Trafo 3

→ Fr/Ve, 10:00, Trafo 1

→ So/Di/Su, 16:15, Sterk 1

# AX

# Re-MIX

## Animationsfilme treffen Kunstwerke

Aargauer Kunsthaus  
30.8. - 27.10.2024

Eine Kooperation mit  
**FANTOCHE**



# LATEST FEATURE FILMS

## SAUVAGES

87', 6+\*\*

Claude Barras, CH/FR/BE 2024



**D** Acht Jahre nach «Ma vie de Courgette» meldet sich Claude Barras mit einem Plädoyer gegen die Zerstörung der Natur zurück. Der behutsame Stop-Motion-Film handelt von einem Mädchen, das in der Nähe einer Palmölplantage ein verwaistes Orang-Utan-Baby aufnimmt und dadurch zwischen die Fronten gerät. **F** Huit ans après «Ma vie de Courgette», Claude Barras revient avec un plaidoyer contre la destruction de la nature. Ce film en stop motion raconte l'histoire d'une jeune fille qui recueille un bébé orang-outan orphelin près d'une plantation d'huile de palme et se retrouve ainsi prise entre deux feux. **E** Eight years after "Ma vie de Courgette" (My Life as a Zucchini), Claude Barras returns with a plea against the destruction of nature. This scrupulous stop motion film is about a young girl that rescues an orphaned baby orangutan from the edge of a palm oil plantation and gets caught between two sides.

→ Di/Th/Ma, 19:30, Trafo 1  
→ Do/Je/Th, 18:30, Trafo 1  
→ Sa, 14:15, Trafo 2  
→ So/Di/Su, 16:15, Trafo 1

### MAKING-OF «SAUVAGES»

**D** Für seinen neuen Stop-Motion-Film betrieb der Schweizer Filmemacher Claude Barras intensive Feldforschung in Borneo und arbeitete so viel wie möglich mit nachhaltigen Materialien. Am Fantoche gibt Barras vertiefte Einblicke in sein Schaffen und hat zudem einige seiner Puppen im Gepäck! **F** Pour son nouveau film en stop motion, le cinéaste suisse Claude Barras a mené des recherches intensives sur le terrain à Bornéo et a travaillé autant que possible avec des matériaux durables. À Fantoche, Barras donnera un aperçu approfondi de son travail et apportera quelques-unes de ses marionnettes! **E** For his new stop motion film, the Swiss animation filmmaker Claude Barras carried out thorough field research in Borneo and worked as much as possible with sustainable materials. At Fantoche, Barras will be giving an in-depth insight into his work and bringing some of his puppets with him!

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:  
Claude Barras (Regie/Réalisation/Director), Nicolas Burtel (Produktion/Producer), Elie Chapuis (Lead Animator)

Französisch mit englischer Simultanübersetzung/  
Français avec traduction simultanée en anglais/  
French with simultaneous translation into English

Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/  
Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Sa, 12:15, Trafo 2

## SULTANA'S DREAM

86', 12+\*\*

Isabel Herguera, ES/DE 2023



**D** Die spanische Künstlerin Inès entdeckt in Indien die feministische Erzählung «Sultana's Dream» von Rokeya Hossain. Fasziniert vom darin beschriebenen «Ladyland», versucht Inès, diese utopischen Ort und anderen weiblichen Lebensrealitäten in filigranen Aquarellen und Hennabildern näherzukommen. **F** Ines, artiste espagnole, découvre en Inde le récit féministe «Rêve de Sultane» de Rokeya Hussain. Fascinée par le «Ladyland» qui y est dépeint, elle tente de se rapprocher de cette utopie et d'autres réalités de la vie des femmes en réalisant des aquarelles et des peintures au henné en filigrane. **E** While in India, Spanish artist Inès discovers the feminist novel "Sultana's Dream" by Rokeya Hossain. Fascinated by the "Ladyland" depicted in the novel, Inès uses delicate watercolour and henna drawings to try and get closer to this utopia and other female realities.

\*Mit Podiumsdiskussion im Anschluss, organisiert von Amnesty Baden./Suivi d'un débat d'experts, organisé par Amnesty Baden./Followed by a panel discussion, organised by Amnesty Baden • Englisch/Anglais/English

→ Do/Je/Th, 20:45, Trafo 3  
→ Fr/Ve, 18:30, Trafo 3\*  
→ So/Di/Su, 12:15, Trafo 2

## THE STORM

102', 12+\*\*

Yang Zhigang, CN 2024



**D** Mantou und sein Ziehvater Daguzi suchen auf einem sagenumwobenen Schiff nach einem Schatz. Dadurch geraten sie in einen Konflikt von mythologischen Dimensionen. Der visuell überwältigende Zeichentrickfilm ist tief in der chinesischen Kultur verankert und handelt von Familie und Durchhaltekraft. **F** Mantou et son père adoptif Daguzi sont à la recherche d'un trésor sur un bateau mythique. Ils se retrouvent alors plongés dans un conflit aux dimensions mythologiques. Ce film d'animation époustoufflant et profondément ancré dans la culture chinoise est un hymne à la famille et à la persévérance. **E** Mantou and his foster father Daguzi are searching for a legendary ship and a treasure. They soon find themselves in a conflict of mythical proportions. The visually overwhelming animated cartoon is heavily inspired by Chinese culture and deals with the topics of family and perseverance.

→ Do/Je/Th, 16:00, Trafo 2  
→ Fr/Ve, 18:30, Trafo 1  
→ So/Di/Su, 16:15, Trafo 2

## SIROCCO ET LE ROYAUME DES COURANTS D'AIR

74', 6+\*\*

Benoît Chieucx, BE/FR 2023



**D** Die Schwestern Juliette und Carmen sind unverhofft in die magische Welt ihres Lieblingsbuches geraten. Wie aber kommen sie von da wieder nach Hause? Da sind Einfallsreichtum und Zusammenhalt gefragt. Der liebevoll gezeichnete Familienfilm folgt über weite Strecken einer kindlichen Logik. **F** Les sœurs Juliette et Carmen se retrouvent plongées dans le monde magique de leur livre préféré. Pour retrouver le chemin de leur maison, il leur faudra beaucoup d'ingéniosité et de cohésion. Ce film familial, dessiné avec amour, suit une logique enfantine durant toute une partie de son déroulement. **E** Sisters Juliette and Carmen accidentally fall into the magical world of their favourite book. But how will they get back home? They will have to be creative and work together. Much of this beautifully drawn family film portrays a childlike logic.

Presenting Partner: Globetrotter Travel Service AG

→ Mi/Me/We, 16:15, Trafo 1  
→ Sa, 10:00, Trafo 2  
→ So/Di/Su, 14:15, Trafo 1

Weitere Kurzfilme aus dem gleichen Produktionshaus/  
Autres courts métrages de la même maison de production/  
More short films from the same production studio:  
→ Retrospective: Sacrebleu Productions - Women Only, p. 24

## PELIKAN BLUE

79', 14+\*\*

László Csáki, HU 2023



**D** Als sich 1989 in Ungarn die Grenzen öffnen, entwickeln drei Freunde eine clevere Methode, um an unerschwingliche Reisedokumente zu kommen. Eine dichte Mischung aus dokumentarischen Interviews und Spielszenen zeigt unterhaltsam, wie eine ganze Generation die Chance bekam, die Welt zu erkunden. **F** Alors que les frontières de la Hongrie s'ouvrent en 1989, trois amis élaborent une méthode astucieuse pour obtenir des documents de voyage. Ce film qui entremêle interviews documentaires et scènes de jeu montre comment toute une génération est parvenue à explorer le monde. **E** When the Hungarian borders open in 1989, three friends come up with a clever plan to get their hands on the unaffordable train tickets they need to travel. A mix of documentary-style interviews and reenactments show viewers how a whole generation got the opportunity to discover the world.

→ Mi/Me/We, 20:45, Trafo 2  
→ Sa, 18:30, Trafo 3  
→ So/Di/Su, 14:15, Trafo 2

## GHOST CAT ANZU

97', 12+\*\*  
Yoko Kuno, Yamashita Nobuhiro, JP/FR 2024



**D** Ohne Vorwarnung findet sich die starrköpfige Karin in der Obhut ihres Grossvaters wieder. Auf der Suche nach ihren Eltern muss sie sich mit einer respektlosen Katze zusammenraufen. Die japanisch-französische Koproduktion wurde teilweise als Realfilm inszeniert und auf kreative Weise rotoskopiert. **F** Du jour au lendemain, Karin, une jeune fille tête, se retrouve sous la garde de son grand-père. À la recherche de ses parents, elle doit faire équipe avec un chat irrévérencieux. Cette coproduction franco-japonaise repose partiellement sur des prises de vues réelles, rotoscopées avec créativité. **E** Without warning, stubborn Karin suddenly finds herself back in the care of her grandfather. To find her parents, she must join forces with a rude cat. This Japanese-French co-production was partly filmed in live action and then rotoscoped in a creative way.

→ Do/Je/Th, 20:45, Trafo 2  
→ Fr/Ve, 16:15, Trafo 2  
→ Sa, 18:30, Trafo 2

## LOOK BACK

62', 14+\*\*  
Kiyotaka Oshiyama, JP 2024



**D** Die gegensätzlichen Mädchen Fujino und Kyomoto kommen dank ihrer Liebe zum Manga zeichnen in Kontakt miteinander. Doch was dann geschieht, haben sie nicht erwartet ... In Annecy hat sich der mit einem kleinen Team realisierte Anime dank Mundpropaganda vom Geheimtipp zum Publikumsliedling entwickelt. **F** Fujino et Kyomoto, deux jeunes filles que tout oppose, se retrouvent autour de leur amour du manga. Une amitié qui leur réservera bien des surprises... A Annecy, cet anime réalisé par une petite équipe est passé de secret bien gardé à favori du public grâce au bouche-à-oreille. **E** Fujion and Kyomoto are complete opposites, but they find each other through their shared love of manga. Then something happens that neither of them ever expected. At Annecy this anime, which was produced by just a small team, went from insider secret to public favourite just by word of mouth.

→ Fr/Ve, 20:45, Trafo 2  
→ Sa, 16:30, Trafo 1

## THE COLORS WITHIN

101', 10+\*\*  
Naoko Yamada, JP 2024



**D** Die scheue Totsuko nimmt die Ausstrahlung von Menschen als Farben wahr. Nur ihre eigene Farbe kennt sie nicht. Vordergründig handelt Totsukos Geschichte von der Gründung einer Band. Doch die Autorin Naoko Yamada konzentriert sich in ihrem «Slice-of-Life»-Anime ganz auf die Gefühlswelt ihrer Figuren. **F** Totsuko perçoit les personnes qui l'entourent en couleurs. Seule sa propre couleur lui est inconnue. En apparence, cette histoire est celle de la création d'un groupe de musique. Mais dans son anime «slice of life», la réalisatrice Naoko Yamada se concentre sur l'univers émotionnel des personnages. **E** Shy Totsuko sees the aura of others as colours. But she cannot see her own colour. On the surface, Totsuko's story is about the founding of a band. But in this "slice-of-life" anime, director Naoko Yamada closely examines the emotional worlds of her characters.

→ Mi/Me/We, 18:30, Trafo 2  
→ Sa, 20:45, Trafo 2  
→ So/Di/Su, 14:00, Trafo 3

## THE BOY AND THE HERON

124', 12+\*\*  
Hayao Miyazaki, JP 2023



**D** In seinem (vorerst) letzten Langfilm verarbeitet Hayao Miyazaki persönliche Kindheits-erlebnisse, Motive aus dem pazifistischen Jugendbuch «How Do You Live?» sowie seine Beziehung zu langjährigen Weggefährten zu einem ebenso nachdenklichen wie einfallsreichen Rückblick auf seine Karriere. **F** Dans son dernier long métrage, Hayao Miyazaki puise dans ses expériences d'enfant ainsi que dans des motifs tirés du livre pacifiste pour la jeunesse «Et vous, comment vivrez-vous?» et sa relation avec des compagnons de longue date pour réaliser une rétrospective créative de sa carrière. **E** In his last (for now) feature film, Hayao Miyazaki draws on personal childhood experiences, motifs from the pacifist children's book "How Do You Live?" and his relationship with his long-time companions to create this thoughtful and imaginative look back at his career.

→ Do/Je/Th, 20:30, Orient  
→ Sa, 18:15, Orient  
→ So/Di/Su, 18:30, Trafo 3

## TENDER METALHEADS

81', 12+\*\*  
Carlos Pérez-Reche, Joan Tomas Monfort, ES 2023



**D** Eigentlich haben Juanjo und Miquel kaum etwas gemeinsam. Dank ihrer Vorliebe für Heavy Metal freunden sich die Knaben trotzdem an. Mit liebevollen Beobachtungen und minimalistischen Bildern nimmt uns die humorvolle Coming-of-Age-Geschichte mit auf eine nostalgische Reise des Heranwachsenden. **F** Presque tout sépare Juanjo et Miquel. Mais l'amour du heavy metal va rapprocher les deux garçons. Avec des observations tendres et des images minimalistes, ce récit de coming-of-age plein d'humour nous embarque dans un voyage nostalgique de l'adolescence. **E** Juanjo and Miquel have barely anything in common. But they soon become friends through their shared love of heavy metal. Using charming observations and minimalist images, this humorous coming-of-age story follows the boys on a nostalgic journey of growing up.

→ Mi/Me/We, 18:30, Trafo 3  
→ Fr/Ve, 20:45, Trafo 3  
→ Sa, 22:45, Trafo 1

## SLOCUM ET MOI

75', 10+\*\*  
Jean-François Laguionie, FR/LU 2024



**D** Anfang der 1950er Jahre entdeckt der junge François, dass seine Eltern im Familiengarten das Schiff des Seefahrers Joshua Slocum nachbauen. Laguionies autobiographisch inspiriertes Spätwerk verbindet computeranimierte Figuren mit gezeichneten Sets zu einer unaufgeregten Bilderbuchästhetik. **F** Au début des années 1950, le jeune François découvre que ses parents ont reconstruit le bateau du navigateur Joshua Slocum dans leur jardin. Cette œuvre tardive de Jean-François Laguionie associe l'animation par ordinateur à des décors dessinés pour créer une esthétique de livre de contes. **E** In the early 1950s, François discovers that his parents are rebuilding the ship of marine explorer Joshua Slocum in their garden. Laguionie's latest work is inspired by his own life and combines computer-animated figures with hand-drawn sets, giving the film the feel of a children's picture book.

→ Do/Je/Th, 14:00, Trafo 2  
→ Fr/Ve, 20:45, Orient  
→ So/Di/Su, 18:30, Trafo 1

## LA PLUS PRÉCIEUSE DES MARCHANDISES

81', 14+\*\*

Michel Hazanavicius, FR/BE 2024



**D** Im tiefsten Winter findet eine Frau im Wald ein Baby und nimmt dieses gegen den Willen ihres Ehemanns bei sich auf. In der emotionalen Romanverfilmung von Michel Hazanavicius («The Artist») kontrastiert das Leben im archaischen Märchenwald mit den Schrecken des Holocaust. **F** Au cœur de l'hiver, une femme trouve un bébé dans la forêt et le recueille contre la volonté de son mari. Dans cette adaptation par Michel Hazanavicius («The Artist») du roman de Jean-Claude Grumberg, l'horreur de l'Holocauste vient fortement contraster avec la douceur d'une forêt enchantée. **E** In the depths of winter, a woman finds a baby in a forest and takes it in against the wishes of her husband. In this emotional adaptation of a novel, directed by Michel Hazanavicius ("The Artist"), life in an ancient fairy-tale forest provides a sharp contrast to the horrors of the Holocaust.

→ Do/Je/Th, 18:30, Trafo 3  
→ Fr/Ve, 14:15, Trafo 2  
→ Sa, 20:45, Orient

## REISE DER SCHATTEN

87', 14+\*\*

Yves Netzhammer, CH 2024



**D** Eine Figur beginnt eine Liebesbeziehung. Die scheinbare Idylle wird zu einer surrealen Reise der Selbsterkenntnis in einem dystopischen Universum. In kunstvoller 3D-Computeranimation lädt Yves Netzhammer zur Reflexion darüber ein, was den Menschen im digitalen Zeitalter zum Menschen macht. **F** Le début d'une relation amoureuse se révèle être le début d'une odyssée surréaliste de connaissance de soi dans un univers dystopique. Dans une animation artistique 3D conçue par ordinateur, Yves Netzhammer nous invite à une réflexion sur ce qui fait de nous des êtres humains à l'ère du numérique. **E** A figure starts a love affair. But the apparent idyll becomes a surreal journey of self-discovery in a dystopian universe. With this artistic 3D computer animation, Yves Netzhammer invites viewers to think about what makes humans human in the digital age.

→ Mi/Me/We, 20:45, Orient  
→ Fr/Ve, 12:15, Sterk 1  
→ Sa, 14:00, Orient

## LIVING LARGE

80', 8+\*\*

Kristina Dufková, CZ/SK/FR 2024



**D** Ben kocht und isst liebend gern. Als jedoch die Pubertät in seine verträumte Welt einbricht, wird plötzlich das Aussehen wichtig und sein Gewicht zum Problem. Ben wird gemobbt. Für ihn und seine Freund\*innen beginnt der nicht immer einfache Weg zu Selbstakzeptanz und Gemeinschaft. **F** Ben adore cuisiner et manger. Mais quand survient la puberté, l'apparence prend soudain de l'importance et son poids devient un problème. Ben se fait harceler. Pour lui et ses amis/-es débute alors un chemin semé d'embûches vers l'acceptation de soi et le soutien mutuel. **E** Ben loves to cook and eat. But when he hits puberty, his appearance suddenly becomes important, his weight becomes a problem and he is bullied by other kids. For Ben and his friends, their journey of self-acceptance and companionship begins – and it's not always easy.

→ Fr/Ve, 16:15, Orient  
→ Sa, 16:15, Trafo 3  
→ So/Di/Su, 10:00, Trafo 1

## INVELLE

92', 12+\*\*

Simone Massi, IT/CH 2023



**D** Simone Massis erster Langfilm verwebt persönlich gefärbte Geschichten, Erinnerungen und Träume von drei Kindern aus verschiedenen Generationen. Mit Hilfe von Literaturzitate und seiner unverkennbaren Kratztechnik schafft Massi ein dunkel pulsierendes Sittengemälde von Italien im 20. Jahrhundert. **F** Ce premier long métrage de Simone Massi mêle les histoires, souvenirs et rêves de trois enfants de générations différentes. À l'aide de citations littéraires et d'une technique de grattage qui lui est propre, Massi nous dépeint un tableau sombre et vibrant de l'Italie du XX<sup>e</sup> siècle. **E** Simone Massi's first feature film weaves together the personal stories, memories and dreams of three children from different generations. With the help of some well-known literary quotes and his distinctive scratch technique, Massi paints a dark, pulsating portrait of 20th century Italy.

→ Do/Je/Th, 12:00, Trafo 3  
→ Fr/Ve, 18:30, Orient  
→ Sa, 16:00, Orient

## (S)KiDS

86', 14+\*\*

Leslie Solis, Louis Solis, CA 2023



**D** Eine Gruppe desillusionierter Teenager singt 1993 gegen ihren Frust an. Die kanadische Indie-Band «Rare Americans», die ihre Songs als animierte Kurzfilme auf YouTube veröffentlicht, hat für dieses Punkrock-Musical in nur drei Wochen 23 neue Stücke eingespielt. Wenn das keine Punkenergie ist! **F** En 1993, un groupe d'adolescents/-es désabusés/-es chantent leur frustration. Le groupe indie canadien «Rare Americans», qui publie ses clips animés sur YouTube, a enregistré 23 nouveaux morceaux en seulement trois semaines pour cette comédie musicale rock. Une véritable explosion d'énergie punk! **E** The year is 1993 and a group of disillusioned teenagers sing to show their frustration. The Canadian indie band "Rare Americans", who are known for releasing their songs as short animated films on YouTube, wrote and recorded 23 new songs in three weeks for this punk rock musical. Now that's punk!

→ Mi/Me/We, 20:45, Sterk 1  
→ Fr/Ve, 22:45, Trafo 3  
→ Sa, 20:45, Sterk 1

## ERNEST ET CÉLESTINE - LE VOYAGE EN CHARABIE

80', 6+\*\*

Julien Chheng, Jean-Christophe Roger, FR/LU 2023



**D** Nach ihrem ersten Oscar-nominierten Abenteuer kehren der Bär Ernest und die Maus Célestine auf die Leinwand zurück! Als Ernests Geige unglücklicherweise zerbricht, kann nur der Geigenbauer von Scharabska sie reparieren. Doch Scharabska hat sich stark verändert: Alle Noten ausser dem C sind dort nun verboten. **F** Après une première nomination aux Oscars, Ernest et Célestine font leur retour sur grand écran! Pour réparer le violon d'Ernest, une seule solution: faire appel au luthier de Charabie. Mais la Charabie a beaucoup changé: toutes les notes, à l'exception du do, y sont désormais interdites. **E** After their first Oscar-nominated adventure, Ernest the bear and Célestine the mouse are back! When Ernest's violin is accidentally broken, only the violin maker in Gibberitia can repair it. But Gibberitia has changed a lot: all musical notes have been banned, apart from the note of C.

→ Mi/Me/We, 14:15, Trafo 2  
→ Sa, 12:00, Orient  
→ So/Di/Su, 10:00, Trafo 2

# ALL WE NEED IS LOVE

**D** In einer Zeit, die geprägt ist von sozialen, kulturellen und ökologischen Herausforderungen, möchte Fantoche mit dem Programm «All We Need Is Love» den Fokus auf das Wesentliche lenken: die Kraft der Liebe und Menschlichkeit. Liebe als verbindendes Element kann einen Raum schaffen für Empathie und Verständnis. Das von Špela Čadež kuratierte Programm zeigt Filme, die alle Facetten der Liebe erkunden – sei es Freundschaft, Selbstliebe oder sexuelle Begegnung, sei es grosse Leidenschaft oder absurd-komischer Alltag. In «Let's Talk about Sex» diskutieren wir zudem die Möglichkeiten der Animation, erotische Inhalte darzustellen und Grenzen auszuloten. **F** À une époque marquée par des enjeux sociaux, culturels et écologiques considérables, Fantoche, en proposant ce programme nommé «All We Need Is Love», souhaite mettre l'accent sur l'essentiel: la force de l'amour et de l'humanité. En tant qu'élément fédérateur, l'amour nous offre le pouvoir de créer des espaces d'empathie et de compréhension. Conçu par Špela Čadež, ce programme réunit des films qui explorent toutes les facettes de l'amour – qu'il s'agisse d'amitié, d'amour propre ou de rencontre sexuelle,

de passion ou de quotidien absurde et comique. Lors de la table ronde «Let's Talk about Sex», il sera notamment question des moyens qu'apporte l'animation pour représenter des contenus érotiques et en explorer les limites. **E** In a time characterised by social, cultural and ecological challenges, Fantoche would like to focus on the essentials with its "All We Need Is Love" programme: the power of love and humanity. As a unifying element, love can create a space for empathy and understanding. The film programme curated by Špela Čadež encompasses films that explore all facets of love – be it friendship, self-love or sexual encounters, be it profound passion or the absurdly comical in everyday life. In "Let's Talk about Sex", we will also discuss the possibilities of animation for depicting erotic content and exploring boundaries.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by: SWISSLOS Kanton Aargau

→ «Sultana's Dream», p. 9  
→ «Sirocco et le royaume des courants d'air», p. 9  
→ «The Colors Within», p. 10  
→ «Tender Metalheads», p. 10  
→ «Living Large», p. 11  
→ «(G)litchy Skins», p. 14

## IN NEED OF LOVE

70', 16+



I Like Girls, Diane Obomsawin, CA 2016

**D** Liebe in ihrer ganzen Vielfalt hat die Kraft, zu verbinden, zu heilen und uns anzutreiben. Die Kurzfilme dieses Programms stimmen hoffnungsvoll und wärmen unser Herz. Und sie zeigen: Wahre Liebe ist alles, was wir brauchen. **F** L'amour, dans toute sa diversité, détient le pouvoir d'unir, de guérir et de nous stimuler. Les courts métrages de ce programme multiplient les perspectives sur l'amour, soulignant sa capacité à réchauffer les cœurs et à offrir de l'espoir, tout en le démontrant: ce véritable amour, sous quelque forme que ce soit, c'est tout ce dont nous avons besoin. **E** Love, in all its diversity, is a powerful force that connects us, heals us, and drives us forward. These animated films present different perspectives on love, highlighting its ability to warm hearts and offer hope. They suggest that genuine love, in any form, is all we truly need.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Špela Čadež

**Plug & Play** Michael Frei, CH 2013, 6' • **Milch** Igor Kovalyov, US 2005, 15'20" • **Un jour** Marie Paccou, FR 1998, 4'11" • **Aria** Piotr Sapegin, CA/NO 2001, 11' • **John and Karen** Matthew Walker, GB 2007, 3'30" • **I Like Girls** Diane Obomsawin, CA 2016, 8' • **Meat Love** Jan Švankmajer, CZ 1989, 1'07" • **Benigni** Jasmiini Ottelin, Pinja Partanen, Elli Vuorinen, FI 2009, 8'05" • **Manivald** Chintis Lundgren, EE/HR/CA 2017, 13'

→ Mi/Me/We, 18:30, Sterk 1  
→ Do/Je/Th, 16:00, Orient  
→ Sa, 18:30, Sterk 1

## EROTIC, LUST, FETISH

56', 18+



Amourette, Maja Gehrig, CH 2009

**D** In diesem Programm geniessen wir Kurzfilme, die sexuelle Anziehung und Begehren darstellen, wie es nur die Animationskunst vermag. Sinnlich, abstrakt, humorvoll oder auch nüchtern wie ein Dokumentarfilm. Erotische Begegnungen ereignen sich an den ungewöhnlichsten Orten. **F** Dans ce programme, nous apprécierons des courts métrages qui représentent, comme seul l'art de l'animation sait le faire, des sentiments tels que l'attrance et le désir sexuel. Ces films évoquent la sexualité d'une manière sensuelle ou abstraite, avec humour ou sous forme d'un faux documentaire sur les moments forts de l'acte sexuel. Les rencontres érotiques se produisent presque partout. **E** In this programme, we will see films that address the feeling of sexual attraction and desire in different ways through the beautiful medium of animation. Some talk about sexuality in an entirely sensual and abstract way. Others use humour, thin sensuality or documentary style to talk about the sexual act (it can happen almost anywhere).

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Špela Čadež

**Hi Stranger** Kirsten Lepore, US 2016, 2'45" • **Little Deaths** Ruth Lingford, US/GB 2010, 11'58" • **Futon** Yoriko Mizushiri, JP 2012, 6'02" • **Teat Beat of Sex: Trouble** Signe Baumann, US/IT/LV 2007, 2'03" • **Roof Sex** PES, US 2002, 1'09" • **Carnival of Animals** Michaela Pavlatova, CZ 2006, 10'40" • **PIXEL JOY** Florentine Grelier, FR 2012, 2'09" • **Amourette** Maja Gehrig, CH 2009, 5'23" • **Pussy** Renata Gasiorowska, PL 2016, 8'43" • **ADORABLE** Cheng-Hsu Chung, TW/GB 2018, 5'42"

→ Mi/Me/We, 14:15, Trafo 3  
→ Do/Je/Th, 20:45, Sterk 1  
→ Fr/Ve, 22:30, Trafo 2

## MY DOG TULIP

83', 14+\*\*



My Dog Tulip, Paul Fierlinger, Sandra Fierlinger, US 2009

**D** Als der Schriftsteller Joe R. Ackerley eine junge Schäferhündin bei sich aufnimmt, ahnt er nicht, dass er mit ihr die Liebe seines Lebens gefunden hat. Warmherzig-melancholisch, mit britischem Humor und in skizzenhaften Zeichnungen erzählt «My Dog Tulip» von den Höhen und Tiefen im Alltag dieses ungleichen Paares. **F** Lorsque l'écrivain Joe R. Ackerley accueille chez lui une jeune chienne de berger, il ne s'attend guère à ce que cet animal puisse devenir l'amour de sa vie. Chaleureux, mélancolique et avec un humour bien britannique, «My Dog Tulip» raconte en esquisses les hauts et les bas du quotidien de ce couple improbable. **E** When writer Joe R. Ackerley rescues a young shepherd dog, he has no idea that he has found the love of his life. Warm-hearted and melancholy, with British humour and sketch-style drawings, "My Dog Tulip" recounts the highs and lows in the everyday life of this unlikely couple.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Špela Čadež

→ Mi/Me/We, 12:15, Trafo 3  
→ So/Di/Su, 16:15, Trafo 3

## WHISPER OF THE HEART

111', 4+\*\*



Whisper of the Heart, Yoshifumi Kondô, JP 1995

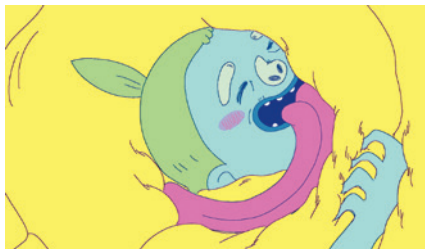
**D** Die schwärmerische, im realen Tokio verankerte Ghibli-Romanze dreht sich um Bücher, eine mysteriöse Katze und eine unvergessliche Version von «Country Roads». Regisseur Yoshifumi Kondô sollte eigentlich Miyazakis Nachfolger werden, verstarb aber kurz nach diesem viel zu selten gezeigten Erstling. **F** Cette romance créée par le Studio Ghibli et ancrée dans le Tokyo d'aujourd'hui est une histoire de livres, d'un chat mystérieux et d'une version inoubliable de «Country Roads». Le réalisateur Yoshifumi Kondô était voué à succéder à Miyazaki, mais il est décédé peu après ce premier film. **E** The dreamy romantic drama from Studio Ghibli is based on real-life Tokyo and features books, a mysterious cat and an unforgettable version of "Country Roads". The film was directed by Yoshifumi Kondô, Miyazaki's would-be successor who died just after releasing his far too rarely shown debut.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by:  
Oswald Iten, Erik van Drunen, Ivana Kvesić

→ Do/Je/Th, 14:00, Trafo 3  
→ Sa, 10:00, Trafo 1  
→ So/Di/Su, 12:00, Trafo 1

## LET'S TALK ABOUT SEX

70'



Ivan's Need, Veronica L. Montaña, Manuela Leuenberger, Lukas Suter, CH 2015

**D** Sexualität, Erotik und Pornografie sind mit vielen Tabus behaftet. Welche Möglichkeiten bietet die Animation, mit diesen Tabus zu brechen? Wie verschwimmen in der Animation die Grenzen des Pornografischen? Wie werden Geschlechterrollen verhandelt, neu gedacht oder auch reproduziert? Wir diskutieren diese Fragen mit Filmschaffenden. **F** La sexualité, l'érotisme et la pornographie sont entourés de tabous. Quelles possibilités l'animation offre-t-elle pour briser ces tabous? En quoi les frontières vers la pornographie diffèrent-elles dans l'animation? Comment est-ce que les rôles de genre sont négociés, repensés ou reproduits? Nous discutons de ces questions avec des cinéastes. **E** Sexuality, eroticism and pornography are laden with taboos. What possibilities does animation have for breaking these taboos? How does animation blur the boundaries of pornography? How are gender roles conveyed, reimagined or reproduced? We address these issues in a discussion with filmmakers.

Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modératrice/  
Curated and moderated by: Fabienne Bieri

Mit/Avec/With: Manuela Leuenberger, Kilian Feusi, Maja Gehrig

Deutsch mit englischer Simultanübersetzung/  
Allemand avec traduction simultanée en anglais/  
German with simultaneous translation into English

**Pipes** Kilian Feusi, Jessica Meier, Sujanth Ravichandran, CH 2022, 4'03" • **Amourette** Maja Gehrig, CH 2009, 5'20" • **Ivan's Need** Veronica L. Montaña, Manuela Leuenberger, Lukas Suter, CH 2015, 6'20"

→ Do/Je/Th, 18:30, Sterk 1

→ Let's Talk: Diskussionsreihe, p. 19

## FUMETTO COMIC FESTIVAL LUZERN PRESENTS: ZINE-WORKSHOP

240'



Fanzine-Workshop © Vanessa Hatzky und Maeva Rubli

**D** All you need is love – das gilt auch für alle «falschen» Linien. Wir drucken sie trotzdem in unserer Zine-Werkstatt. Wir umarmen unsere Versehen, Flecken und Fehler und gestalten so in kurzer Zeit ein ganzes Heft. **F** All you need is love – et nous aimons nos «fausses» lignes, elles aussi. Nous les imprimons dans notre atelier zine. Nous embrassons nos oublis, nos taches et nos erreurs et créons ainsi en peu de temps un cahier. **E** All you need is love – and our mistakes do, too. In our zine workshop, we print them no matter what. We embrace our accidents, blots and blunders to create a full volume in a short space of time.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:  
Kunstraum Baden

Leitung/Direction/Led by: Maeva Rubli, Vanessa Hatzky

Teilnahme kostenlos/Participation gratuite/  
Attendance is free of charge

→ Sa, 13:00 – 17:00, Kunstraum Baden

# FOCUS AUSTRIA

**D** Der österreichische Animationsfilm ist in seinem Facettenreichtum untrennbar mit Bewegungen der bildenden Kunst, mit dem Experimentalfilm und der experimentellen Musik verwoben. Viele der Künstler\*innen bewegen sich mühelos zwischen diesen Sphären. Die Positionen reichen von 1970 bis 2023; zusammen befragen, erweitern und verweigern sie den linearen Kanon und bringen dabei stets neue Ästhetiken hervor. Mit Lust am Material verorten sie gesellschaftspolitische Fragestellungen auf der Leinwand und überschreiten dabei die Grenzen des filmischen Raums. **F** Riche et protéiforme, le cinéma d'animation autrichien est indissociable des mouvements des arts plastiques, du cinéma expérimental et des musiques contemporaines. Beaucoup d'artistes se déplacent d'ailleurs aisément entre ces sphères. Les films datent de 1970 à 2023. Regroupés, ils interrogent, élargissent et refusent les canons linéaires, tout en produisant de nouvelles esthétiques. Avec une envie de matériel palpable, ils portent à l'écran des questions

sociopolitiques, dépassant ainsi les limites de l'espace cinématographique. **E** The many facets of animation filmmaking in Austria are inextricably intertwined with movements in the visual arts, experimental film and experimental music. Many of the artists are able to navigate these different disciplines with ease. The works range from 1970 to 2023; together they challenge, expand and reject the linear approach, thereby constantly creating new aesthetics. With a passion for their material, they bring socio-political issues to the screen, while transcending the boundaries of cinematic space.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Djamilia Grandits & Lara Bellon

Dank an/Remerciements à/Thanks to: Waltraud Grausgruber, TRICKY WOMEN/TRICKY REALITIES, Asifa Austria & sixpackfilm

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/In cooperation with: European Film Awards Lucerne 2024, europeanfilmawards2024.ch

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by: Österreichisches Kulturforum Bern & SWISSLOS Kanton Aargau

Unter dem Ehrenschutz der Österreichischen Botschafterin in der Schweiz, Maria Rotheiser-Scotti

## (GL)ITCHY SKINS

60', 18+



Lezzieflick, Nana Swiczinsky, AT 2008

**D** Animation, die die Grenzen von Körper und Bild destabilisiert, die Durchlässigkeit zwischen Selbst und Welt, Innen und Aussen neu auslotet. Haut wird zur Membran, zur Projektionsfläche, zur Leinwand, die sich spannt und zur Landschaft ausdehnt. Flächige Weiten und faltige Schluchten mutieren, bis das Organische unheimlich wird. **F** Des animations qui déstabilisent les limites du corps et de l'image, tout en explorant la perméabilité entre le soi et le monde, entre l'intérieur et l'extérieur. La peau devient une membrane, une surface de projection, un écran qui se tend et qui devient un paysage. De vastes étendues et des canyons ridés mutent jusqu'à ce que l'organique devienne inquiétant. **E** Animation that blurs the boundaries between body and image to reinterpret the permeability between the self and the world, inside and outside. Skin becomes a membrane, a projection surface, a screen that stretches and expands into a landscape. Flat expanses and wrinkled canyons morph until the organic becomes surreal.

In Kooperation mit/En collaboration avec/In collaboration with: TRICKY WOMEN/TRICKY REALITIES

**SELF** Claudia Larcher, AT 2015, 7'56" • **Die Geburt der Venus** Molecule Blackout, AT 1970, 5' • **Galaxy** Dagmar Schürer, AT 2020, 3'48" • **Sympoetic Bodies** Flavia Mazzanti, AT 2020, 11'12" • **Slugs n' Tongues** Margareta Klose, Peter Várnai, AT 2022, 4'28" • **La belle est la bête** Bady Minck, AT 2005, 3' • **NabelFabel** Mara Mattuschka, AT 1984, 3'17" • **Don't Touch Me When I Start to Feel Safe** Brigitta Bödenauer, AT 2003, 4'41" • **Embodied Structures - Come Feel My Skins** Cristian Anutoiu, AT 2021, 5'16" • **Lezzieflick** Nana Swiczinsky, AT 2008, 7' • **Selfportrait** Maria Lassnig, AT 1971, 4'30"

→ Mi/Me/We, 22:45, Trafo 3  
→ Fr/Ve, 20:45, Sterk 1  
→ So/Di/Su, 10:00, Trafo 3

## ON A PLANETARY SCALE

55', 16+



Kompass, Omani Frei, AT 2021

**D** Befreit von irdischer Raumzeit, öffnet sich das Bild für dehnbare Zeitlichkeiten und multidimensionale Welten. Tastende Satelliten und ozeanische Tiefen. Animationen, die im Spiel mit Verfremdung und Manipulation, im dynamischen Wechsel zwischen Mikro- und Makroebene scheinbar Ungreifbares erfahrbar machen. **F** Libérée de l'espace-temps terrestre, l'image s'ouvre à des temporalités malléables et à des mondes multidimensionnels, à des satellites tâonnants et à des profondeurs océaniques. Des animations qui, par le jeu de la distanciation et de la manipulation ainsi que par l'alternance dynamique entre les univers micro et macro, rendent perceptible ce qui reste insaisissable. **E** Liberated from earthly time and space, the image opens up to expansive timelines and multidimensional worlds. Probing satellites and oceanic depths. Animation that playfully utilises alienation and manipulation, dynamically alternating between micro and macro levels to render the seemingly inconceivable perceptible.

In Kooperation mit/En collaboration avec/In collaboration with: TRICKY WOMEN/TRICKY REALITIES

**Three Suns LIA**, AT 2013, 7'49" • **Under the Microscope** Michaela Grill, AT 2021, 7' • **Shut up Moon** Gudrun Krebitz, AT 2014, 4' • **All das All** Sabine Groschup, AT 1989, 3'24" • **Es gibt allerdings Unausprechliches** Marzieh Emadi, Sina Saadat, AT 2020, 4' • **Kompass** Omani Frei, AT 2021, 5'30" • **subotopic** Nikki Schuster, AT 2023, 7' • **Market Sentiments** Barbara Musil, AT/EE 2007, 4' • **In erster Linie** Veronika Schubert, AT 2016, 5'27" • **Wüste** Susanne Jirkuff, AT 2015, 1'37" • **Aquamarine** Billy Roisz, Dieter Kovačić, AT 2019, 5'

→ Mi/Me/We, 16:15, Sterk 1  
→ Do/Je/Th, 12:15, Trafo 2  
→ Fr/Ve, 10:00, Trafo 3

## VERTIGO

61', 14+



Auf dem Grund des Wäschekorbs, Adele Raszkövi, AT 2021

**D** Taumelnde Bilder, pulsierende Körper, Objekte und Räume in schwindelerregenden Drehbewegungen. Es wirbelt und kreist, der Orientierungssinn schwindet im Winden um die eigene Achse. Hier tricksen zentrifugale Kräfte die Sinne aus der Kurve, um sie in neuen Bahnen zirkulieren zu lassen. **F** Des images vacillantes, des corps palpitants - des objets et des espaces aspirés dans des mouvements de rotation vertigineux. On tourbillonne et on tourne en rond, le sens de l'orientation s'évanouit dans les virevoltes autour de son propre axe. Ici, des forces centrifuges détournent les sens de leur trajectoire afin de les faire circuler dans de nouvelles orbites. **E** Swirling images, pulsating bodies - objects and spaces, in breathtaking vertiginous motions. Whirling and spinning, the sense of orientation disappears as they wind around their own axis. Here, centrifugal forces trick the senses out of their curve, unleashing them to circulate in new orbits.

**Spinning - Bild 14** Martin Anibas, AT 1991, 2' • **Auf dem Grund des Wäschekorbs** Adele Raszkövi, AT 2021, 7' • **In Her Boots** Kathrin Steinbacher, AT 2019, 6'02" • **Raumfahrt** Renate Kordon, AT 1989, 4' • **DONT KNOW WHAT** Thomas Renolder, AT 2019, 8' • **HAPPY DOOM** Billy Roisz, AT 2023, 3'17" • **O** Paul Wenninger, AT 2021, 5'38" • **Muybridge's Disobedient Horses** Anna Vasof, AT 2018, 4'30" • **Cavalcade** Johann Lurf, AT 2019, 5' • **THORAX** Siegfried A. Fruhauf, AT 2019, 8' • **vs** Lydia Nsiah, AT 2021, 7'30"

→ Mi/Me/We, 12:15, Trafo 2  
→ Fr/Ve, 18:30, Sterk 1  
→ Sa, 10:00, Trafo 3

# Espèce menacée

© 2024 Rita Productions / RTS

Ein weiteres Stück Schweizer Filmkultur.  
Entdecken Sie die neue Serie auf Play Suisse.

Für eine Schweiz, die zusammenkommt, zusammen  
gestaltet und zusammenhält.

SRG SSR

# Amy Sillman

OH, CLOCK!

20.9.24 — 2.2.25

KUNST  
MUSEUM  
BERN



Kanton Bern  
Canton de Berne



Partnerin Kunstmuseum Bern



Bürgergemeinde  
Bern

Stiftung GegenART  
Dr. h.c. Hansjörg Wyss

	10:00	12:15	14:15	16:15	
DI/MA/TU 3.9.	Trafo 1				
	Trafo 2				
	Andere	W Tumbler: <b>FOCAL-Workshop</b> 09:00-17:00, p.21			
MI/ME/WE 4.9.	Trafo 1	C ● International Competition 4 72', p.5	C ● International Competition 3 69', p.5	L ● Sirocco et le royaume des courants d'air 74', p.9	
	Trafo 2	S, FA ● Vertigo 61', p.14	L ● Ernest et Célestine - Le voyage en Charabie 80', p.11	C ● Swiss Competition	
	Trafo 3	S Panorama: <b>What's Love Got to Do With It?</b> 72', p.8	L, FL ● My Dog Tulip 83', p.12	S, FL Erotic, Lust, Fetish 56', p.12	S ● Panorama Teens 61'
	Sterk 1		T ★ ● Making-of «Kizazi Moto - Generation Fire» 70', 14:00, p.24	S, FA ● On a Planetary Scale 55', p.14	
	Orient		C ● Kids Film Competition 1 63', p.7	C ● Kids Film Competition	
	Andere			J, W ● Festival Centre: <b>KinderWalk Need Is Love!</b> 15:30-18:30, p.23	
DO/FR/TH 5.9.	Trafo 1	C ● International Competition 2 70', p.5	C ● International Competition 1 67', p.5	C ● International Competition	
	Trafo 2	S, FA ● On a Planetary Scale 55', p.14	L ● Slocum et moi 75', 14:00, p.10	L ● The Storm 102', 16:00, p.9	
	Trafo 3	S ● Panorama: <b>Living With Planet Earth</b> 67', p.8	L ● Invelle 92', 12:00, p.11	L, FL ● Whisper of the Heart 111', 14:00, p.13	C ● Swiss Competition
	Sterk 1		T ★ ● Meet the Artist: <b>Regina Pessoa</b> 70', p.24	S ★ ● Retrospective: <b>Paradise</b> (introduction) 64', p.24	
	Orient			S, FL ● In Need of Love 70', 16:00, p.11	
	Andere	T, P ● Tumbler: <b>Artists' Brunch</b> 10:30-12:00, p.21		W ● Royal: <b>VJ-Workshop</b> 14:00-18:00, p.27	
FR/VE 6.9.	Trafo 1	S ● Panorama Teens 61', p.8	C ● International Competition 3 69', p.5	C ● International Competition	
	Trafo 2		E ● Music Video Darlings Vol. 9 67', p.26	L ● La plus précieuse des marchandises 81', p.11	
	Trafo 3	S, FA ● On a Planetary Scale 55', p.14	S Panorama: <b>What's Love Got to Do With It?</b> 72', p.8	S ● Panorama: <b>Living With Planet Earth</b> 67', p.8	C ● Swiss Competition
	Sterk 1		L ● Reise der Schatten 87', p.11	T ★ ● Meet the Artist: <b>Osbert Parker</b> 70', p.24	
	Orient			S ★ ● Retrospective: <b>Swiss Women Only</b> 71', p.24	
	Andere	T, P ● Tumbler: <b>Artists' Brunch</b> 10:30-12:00, p.21		W Führung: <b>How Animators and Game Designers Work Together</b> Treffpunkt Stanzerei, 15:00, p.19	
SA 7.9.	Trafo 1	L, FL ● Whisper of the Heart 111', p.13	C ● International Competition 1 67', 12:30, p.5	C ● International Competition 2 70', 14:30, p.5	
	Trafo 2	L ● Sirocco et le royaume des courants d'air 74', p.9	T ● Making-of «Savages» 75', p.9	L ● Sauvages 87', p.9	
	Trafo 3	S, FA ● Vertigo 61', p.14	C ● Kids Film Competition 2 61', p.7	C ● Kids Film Competition 1 63', p.7	
	Sterk 1		J ● Talent Industry 90', p.23	● Game Industry Focus: <b>Playful Animations</b> , p.19	
	Orient		L ● Ernest et Célestine - Le voyage en Charabie 80', 12:00 p.11	L ● Reise der Schatten 87', 14:00, p.11	
	Andere	T, P ● Tumbler: <b>Artists' Brunch</b> 10:30-12:00, p.21	W ● Kunstraum Baden: <b>Fumetto Zine-Workshop</b> 13:00-17:00, p.13	J, W ● Festival Centre: <b>KinderWalk Need Is Love!</b> 15:30-18:30, p.23	
SO/DI/SU 8.9.	Trafo 1	L ● Living Large 80', p.11	L, FL ● Whisper of the Heart 111', 12:00, p.13	L ● Sirocco et le royaume des courants d'air 74', p.9	
	Trafo 2	L ● Ernest et Célestine - Le voyage en Charabie 80', p.11	L ● Sultana's Dream 86', p.9	L ● Pelikan Blue 79', p.9	
	Trafo 3	S, FA (G)itchy Skins 60', p.14	S ● Retrospective: <b>Sacred Bleu Productions - Women Only</b> (without presentation) 71', 12:00, p.24	L ● The Colors Within 101', 14:00, p.10	
	Sterk 1	J ● Kids for Kids 60', p.23	J ● Toons by Teens 60', p.23	P <b>How Animators and Game Designers Work Together</b> (Final Presentation), p.19	
	Andere	S, E ● Ref. Kirche: <b>Oh Willy, Fear of Flying</b> 10:15-11:15, p.25	E ● Bad zum Raben: <b>Bagno Popolare</b> (ohne Filmprogramm/without film screening) 11:00-16:00, p.26		
		T, P ● Tumbler: <b>Artists' Brunch</b> 10:30-12:00, p.21	J, W ● Kunstraum Baden: <b>Talent Industry Workshop - Adventures in Pixilation</b> 13:00-17:00, p.23	J, W ● Festival Centre: <b>KinderWalk Need Is Love!</b> 15:30-18:30, p.23	
DAILY	Stanzerei	Trafo, Hertz: <b>Game Pop-up</b> 12:00-20:00, p.19			
	Aargauer Kunsthaus	Re-MIX Di/Ma/Tu-So/Di/Su, 10:00-17:00; Do/Je/Thu, 10:00-20:00, p.26			
	Kunstraum Baden	Exhibition <b>A selection of Osbert Parker's sketchbooks</b> Mi/Me/We-Fr/Ve, 15:00-18:00; Sa-So/Di/Su, 12:00-17:00, p.24			
	Kurtheater Baden	Wie Ida einen Schatz versteckt und Jakob keinen findet 60' Mi/Me/We, Do/Jeu/Thu, Fr/Ve, 10:00, p.26			
	Festival Centre	Fantoche-Shop Di/Ma/Th-Sa, 12:00-22:00; So/Di/Su, 12:00-21:00, p.27 Fantoche-Restaurant Di/Ma/Tu, 18:00-23:00; Mi/Me/We-So/Di/Su, 12:00-23:00, p.27			
Festival Centre	Galerie im Gluri Suter Huus presents: <b>Gabriela Gerber &amp; Lukas Bardill</b> Mi/Me/We-So/Di/Su, Eingang Merker-Areal, p.27				

C Competition      FA Focus Austria      P For Professionals      W Workshop  
 L Feature Length Film      FL Focus All We Need Is Love      J For Kids & Teens      T Talk  
 S Short Films      E Extras      ★ Artists Present



	18:30	20:45	22:45	
		Eröffnungsfilm/Film d'Ouverture/Opening Film: Sauvages 87', 19:30, p.9		Trafo 1
		Eröffnungskurzfilmprogramm/Sélection d'Ouverture/Opening Selection 19:30		Trafo 2
				Andere
	Trafohalle: Eröffnung/Ouverture/Opening ab 17:15, auf Einladung/sur invitation/by invitation			
ume des courants d'air	C ● International Competition 1 67', p.5	C ● International Competition 2 70', p.5		Trafo 1
2 68', p.7	L ● The Colors Within 101', p.10	L ● Pelikan Blue 79', p.9		Trafo 2
, p.8	L ● Tender Metalheads 81', p.10	C ● Swiss Competition 1 71', p.7	S, FA (G)itchy Skins 60', p.14	Trafo 3
Scale 55', p.14	S, FL ● In Need of Love 70', p.12	L ● (S)KiDS 86', p.11		Sterk 1
tion 2 61', p.7		L ● Reise der Schatten 87', p.11		Orient
	S, E Bad zum Raben: ● Bagno Popolare - Waves of Change Loop, 18:00-20:30; Bagno Popolare - A Fish out of Water Loop, 20:30-23:00, p.26			Andere
-in-Workshop: All We		E ● Royal Fish - Fantoche Late Night 21:00 Doors, 22:00 TGIF (Thank God It's Fantoche) with Lady Tiger Turnup 7000, 23:00 Gustav Gurke, p.27		
petition 3 69', p.5	L ● Sauvages 87', p.9	C ● International Competition 4 72', p.5		Trafo 1
	C ● Swiss Competition 2 68', p.7	L ● Ghost Cat Anzu 97', p.10		Trafo 2
1 71', p.7	L ● La plus précieuse des marchandises 81', p.11	L ● Sultana's Dream 86', p.9	S Panorama: What's Love Got to Do With It? 72', p.8	Trafo 3
al Bush (with	T, FL Let's Talk About Sex 70', p.13	S, FL Erotic, Lust, Fetish 56', p.12		Sterk 1
2	S, T, E ● 50 Jahre «Heidi» 120', 18:00, p.25	L ● The Boy and the Heron 124', 20:30, p.10		Orient
	S, E Bad zum Raben: ● Bagno Popolare - Waves of Change Loop, 18:00-20:30; Bagno Popolare - A Fish out of Water Loop, 20:30-23:00, p.26			Andere
		E ● Royal Fish - Fantoche Late Night: VJ-Battle 20:00 Doors, p.27		
petition 2 70', p.5	L ● The Storm 102', p.9	C ● International Competition 1 67', p.5		Trafo 1
p.10	C ● Swiss Competition 1 71', p.7	L ● Look Back 62', p.10	S, FL Erotic, Lust, Fetish 56', 22:30, p.12	Trafo 2
2 68', p.7	L, T ● Sultana's Dream 86' Podiumsdiskussion Amnesty Baden 25', p.9	L ● Tender Metalheads 81', p.10	L ● (S)KiDS 86', p.11	Trafo 3
crebleu Productions -	S, FA ● Vertigo 61', p.14	S, FA (G)itchy Skins 60', p.14		Sterk 1
p.11	L ● Invelle 92', p.11	L ● Slocum et moi 75', p.10		Orient
	S, E Bad zum Raben: ● Bagno Popolare - Waves of Change Loop, 18:00-20:30; Bagno Popolare - A Fish out of Water Loop, 20:30-23:00, p.26			Andere
		E ● Royal Fish - Fantoche Late Night 21:00 Doors, p.27		
ack 62', 16:30, p.10	C ● International Competition 4 72', p.5	C ● International Competition 3 69', p.5	L ● Tender Metalheads 81', p.10	Trafo 1
1 71', p.7	L ● Ghost Cat Anzu 97', p.10	L ● The Colors Within 101', p.10		Trafo 2
p.11	L ● Pelikan Blue 79', p.9	C ● Swiss Competition 2 68', p.7	E ● Music Video Darlings Vol. 9 67', p.26	Trafo 3
the Digital Realm 70',	S, FL ● In Need of Love 70', p.12	L ● (S)KiDS 86', p.11		Sterk 1
	L ● The Boy and the Heron 124', 18:15, p.10	L ● La plus précieuse des marchandises 81', p.11		Orient
-in-Workshop: All We		S, E ● Kurtheater Baden: Ciné-Concert 90', 20:00, p.25	E ● Royal Fish - Fantoche Late Night: Trash Music Videos 21:00 Doors, 22:00 Trash Music Videos, 23:00 Dalai Puma, p.27	Andere
	S, E Bad zum Raben: ● Bagno Popolare - Waves of Change Loop, 18:00-20:30; Bagno Popolare - A Fish out of Water Loop, 20:30-23:00, p.26			
	L ● Slocum et moi 75', p.10	E ● Best of Fantoche 2024 75', 20:15, p.5		Trafo 1
	S ★ Retrospective: Paul Bush 64', 18:45, p.23	E ● Best of Fantoche 2024 75', 20:30, p.5		Trafo 2
3', p.12	L ● The Boy and the Heron 124', p.10			Trafo 3
, p.8	S ● Panorama: Living With Planet Earth 67', p.8	E ● Best of Fantoche 2024 75', 20:30, p.5		Sterk 1
	Trafohalle: Preisverleihung/Remise de prix/Award ceremony 18:00-20:45, auf Einladung/sur invitation/by invitation			Andere
-in-Workshop: All We				
				Stanzerei
				Aargauer Kunsthaus
				Kunstraum Baden
et 60'				Kurtheater Baden
				Festival Centre
2:00-23:00, p.27				Festival Centre



# BLUME.

Spätprogramm:  
**Erholung pur  
in der Blume.**



### Höchster Genuss in Baden.

Jedes unserer 32 Zimmer der Blume ist ein Unikat. Kleine Reminiszenzen an die Geschichte des Hauses verbinden sich mit modernem Komfort – Ornament mit klarer Linie.

Reservierungen:

+41 56 200 0 200 . [info@blume-baden.ch](mailto:info@blume-baden.ch)

Kurplatz 4 . 5400 Baden . Switzerland . [blume-baden.ch](http://blume-baden.ch)

Das ist Baden.

# SCHWATZ & SCHWEFEL

EINE AUDIOTOUR  
MIT MENSCHEN  
AUS DEM BADENER  
KURBETRIEB

**Historisches Museum Baden**  
Di–Sa 13–17 Uhr, Do 12–19 Uhr, So 10–17 Uhr | [www.museum.baden.ch](http://www.museum.baden.ch)

Jetzt abonnieren!

# filmingo

Streaming für Filmfans

FREMONT (2023)  
von Babak Jalali, USA

[www.filmingo.ch](http://www.filmingo.ch)

**filmbulletin**  
ZEITSCHRIFT FÜR KINO UND STREAMING  
6 x 100 SEITEN  
FILMLIEBE IM JAHR

Müll Macht Monster  
Grünes Kino zwischen Super-GAU und Utopie

STERBEN, SIDONIE AU JAPON, REAS, INSHALLAH A BOY, MEMORY  
MUBI UND DIE LEIDEN DES WACHSTUMS  
MATTHIAS GLÄSNER

PRINT, DIGITAL UND ALS CLUB-ABO

**CLICKCINEMA**

Das eMagazin für Kino, Film & Streaming

Unser kostenloses Filmmagazin

**arttv .ch**

SPIELFILM DES MONATS: DAS LEHNERSZIMMER  
 DOKFILM DES MONATS: FÖB GEHT  
 INTERVIEW: ANNABELLE LENOIR  
 SPEZIAL: TERN-FILMTAGE 2023  
 FREE STREAMING: DAS MÄDCHEN MIT DER SPINNE

JUN / JUL 23

Seit 2003 – 22. Jahrgang

# ensuite

Zeitschrift zu Kultur & Kunst

**Kulturmedien:**  
Bevor diese Mediengattung nur noch verbrannte Erde ist, wäre es gut, dass Du wenigstens **EINMAL** ein Abonnement gelöst hättest ... Du wirst erstaunt sein, aber es gibt noch viel Hoffnung und Kulturmagazine sind mehr, als Du denkst!

[www.ensuite.ch](http://www.ensuite.ch)

# ANIMATION GOES MULTIMEDIA

## REFRESH x FANTOCHE #3



Abhass Mittal & Louie Rechsteiner © ZHDK

**D** Mal rührend, mal urkomisch, mal kritisch und immer zutiefst persönlich – in Games, Videoarbeiten und immersiven Installationen formuliert diese internationale Gruppenschau ein Plädoyer für ein neues «Wir», das auch nicht-menschliches Leben einschliesst. Unterschiedlichste Technologien werden mutig kombiniert. **F** Touchante, hilarante, critique et toujours profondément personnelle – par le biais de jeux et de créations vidéo ainsi que d'installations immersives, cette exposition collective internationale lance un plaidoyer pour un nouveau «nous» qui revendique l'inclusion de la vie non humaine. Les technologies les plus diverses sont combinées avec audace. **E** At times poignant, at other times hilarious, sometimes critical and always profoundly personal – the international group exhibition, comprised of 16 works, is a plea for a new “we” that inevitably includes non-human life. A wide range of technologies are adeptly combined.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by:

Maike Thies (Departement Design, ZHDK)

Technische Leitung/Direction technique/Technical direction:  
Stefan Kraft

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/

In collaboration with: Zurich University of the Arts (ZHdK)

Ausgewählte Projekte/Sélection de projets/Selection of projects: **Mountain** David O'Reilly, Game, 2018 • **Spare Packs** AATB, Robotic Installation, 2023 • **Boys Latin** Panda Bear, Music Video + Making-Of by Eran Hilleli, 2014 • **Re-Animated** Jakob Kudsk Steensen, 2D Cinematic Video & VR, 2019 • **Flock** Hollow Ponds, Game, 2024 • **Florence** Mountains Studio, Game, 2020 • **Planet of Lana** Wishfully Studios, Game, 2023 • **Doppelgänger** Immersive Arts Space Zurich University of the Arts, VR, Work in Progress • **In Full Bloom** Lisa Bach & Charisse Ann de Leon, Game, 2024 • **RiceBoy Dreams** Charles Hanil Roberge, Experimental Game, 2024 • **After the Fallout** Dominic Nahr & Sam Wolson, VR, Immersive Documentary, 2020 • **Sea of Solitude** Jo-Mei Games, Game, 2019 • **The Guardian of Nature** Inlusio Interactive, Game, Work in Progress • **Rehousing Technosphere** WANG & SÖDERSTRÖM, 3D Animation, Sound, 2022 • **Rückkopplung – Resonanz – Resilienz** Louie Rechsteiner, Performative Installation, 2024 • **More Moor – An interactive learning environment for multi-sensory exploration of the moor ecosystem** Riva Pinto, Multi-sensory Installation, 2024

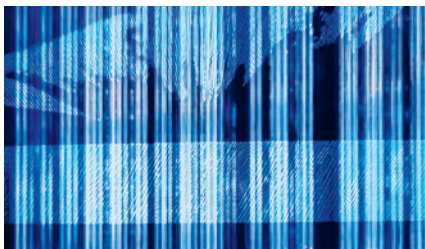
→ Weitere Informationen: fantoche.ch

→ Mi/Me/We – Fr/Ve, 12:00 – 20:00, Stanzerei

→ Sa, 12:00 – 22:00, Stanzerei

→ So/Di/Su, 12:00 – 18:00, Stanzerei

## LET'S TALK: «CARE» IN THE DIGITAL REALM – CONTEMPORARY POSITIONS FROM THE ARTS AND DESIGN RESEARCH



Abhass Mittal & Louie Rechsteiner © ZHDK

**D** Wie wollen wir miteinander leben, wie können wir füreinander und für uns selbst im digitalen Zeitalter Sorge tragen? Und wie können die Künste und das Design diese Diskussion mitprägen? Die Gesprächsteilnehmer\*innen geben Einblicke in ihr Schaffen zu Themen wie Digital Health, Digital Doubles & Identity. **F** Comment vivre ensemble, comment prendre soin les uns des autres et de nous-mêmes à l'ère du numérique? Et comment les arts et le design peuvent-ils contribuer à cette question? Les intervenants/-tes présenteront leurs activités dans leurs domaines tels que la santé numérique ou les doubles et les identités numériques. **E** How do we envision living together, and how can we take care of each other and ourselves in the digital age? How can the arts and design help shape this discussion? The panellists provide insights into their work on topics such as digital health, digital doubles and identity.

Moderiert von/Animé par/Moderated by: Maike Thies

Mit/Avec/With: Anna Lisa Martin-Niedecken (Institut für Designforschung, ZHDK), Helena Klein (Scientific Designer), Chris Elvis Leisi (Immersive Arts Space, ZHDK)

Englisch mit deutscher Simultanübersetzung/  
Anglais avec traduction simultanée en allemand/  
English with simultaneous translation into German

→ Sa, 16:15, Sterk 1

→ Let's Talk: Diskussionsreihe, p. 13

## GAME INDUSTRY FOCUS: PLAYFUL ANIMATIONS

**D** Schweizer Spiele, welche Animationskunst und Game Design vereinen, waren in den letzten Jahren auf dem Weltmarkt sehr erfolgreich. Wie gestaltet sich deren Zusammenarbeit? Die SGDA erkundet auch in diesem Jahr die Schnittstellen zwischen Animation und Game Design. Schweizer und internationale Spielentwickler\*innen zeigen das Potenzial der Verbindung beider Disziplinen auf. **F** Des jeux vidéo suisses combinant l'art de l'animation et de la conception de jeux ont connu un grand succès sur le marché mondial ces dernières années. Comment s'organise leur coopération? Une fois de plus, la SGDA explore les points de contact entre l'animation et la conception de jeux. Des développeurs /-peuses de jeux suisses et internationaux illustrent le potentiel de la combinaison des deux disciplines. **E** Swiss video games that combine animation art with game design have proven to be highly successful on the global market over the past few years. How do they work together? This year, the SGDA will once more explore the intersection between animation and game design. Swiss and international game developers will show what can happen when the two disciplines meet.

Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/  
Curated and moderated by:  
Swiss Game Developers Association (SGDA)

Die Veranstaltung ist öffentlich und für alle Besucher\*innen geeignet./Cet événement est ouvert au grand public./  
The event is public and suitable for all visitors.

→ Sa, 14:15, Sterk 1

## HOW ANIMATORS AND GAME DESIGNERS WORK TOGETHER

**D** In diesem Workshop treffen Animator\*innen auf Game Designer\*innen und erforschen gemeinsam die Grenzbereiche und Schnittstellen beider Disziplinen. Die daraus entstehenden Prototypen werden am Sonntag im Kino Sterk präsentiert. Die Führung am Freitag bietet einen Einblick in die Arbeitsprozesse. **F** Cet atelier propose une rencontre entre animateurs/-trices et développeurs/-peuses de jeux afin d'explorer les limites et les interfaces des deux disciplines. Les prototypes qui en résultent seront présentés dimanche au cinéma Sterk. En plus, la visite guidée du vendredi permettra au public d'étudier les processus de travail. **E** Animators come together with game designers in this workshop to explore the boundaries and intersections of the two disciplines. The resulting prototypes will be presented at the Sterk cinema on Sunday, with a guided tour on Friday offering an insight into the work processes.

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/  
In cooperation with: Lucerne School of Art and Design,  
Animation & Zurich University of the Arts, Game Design

Führung/Visite guidée/Guided tour: Fr/Ve, 15:00,  
Treffpunkt vor der Stanzerei/Point de rencontre devant  
la Stanzerei/Meeting point in front of Stanzerei

Englisch/Anglais/English

→ Final presentation: So/Di/Su, 14:15, Sterk 1

## GAME POP-UP



Ultimate God Speed, Ninoko, CH 2022

**D** Das Game Pop-up ist ein Pionierprojekt am diesjährigen Fantoche, das aufstrebenden Game-Entwickler\*innen eine Plattform bietet, ihre Kreationen in einer Ausstellung im Trafo Baden der Öffentlichkeit zu präsentieren. Taucht über eine Vielfalt an Indie-Games in eine kreative Vision neuer digitaler Welten ein! **F** Projet pionnier de cette édition de Fantoche, ce «game pop-up» permet aux game designers émergents/-tes de présenter leurs créations au public lors d'une exposition au Trafo Baden. Participez à cette vision créative de nouveaux mondes numériques en découvrant une variété de jeux indépendants! **E** Game Pop-up is a pioneer project at this year's Fantoche, providing up-and-coming game developers with a platform to present their creations to the public in an exhibition at Trafo Baden. Delve into this creative vision of new digital worlds and discover a variety of new indie games!

Projektleitung/Direction du projet/Project management:  
Kateřina Veselá

→ Sa, 12:00 – 20:00, Trafo, Hertz

# FOR PROFESSIONAL AUDIENCES

Presenting Partner Industry Day: Migros-Kulturprozent

fantoche.ch/fantoche-industry

## FANTOCHE INDUSTRY DAY

### ROOT TO RISE



Industry Day 2023, Julia Pott © Jessica Christ

**D** «Root to Rise» – Wurzeln schlagen, um über sich hinauszuwachsen, ist das Motto des diesjährigen Industry Day. Im Austausch mit nationalen und internationalen Gästen werden neue Arbeitsweisen aufgezeigt, Altbewährtes wird weitergedacht und innovative Wege werden eröffnet. **F** «Root to Rise» – prendre racine pour se dépasser, telle est la devise de l'Industry Day de cette année. L'échange avec des invités nationaux et internationaux permettra de mettre en évidence de nouvelles méthodes de travail, de continuer à penser à ce qui a fait ses preuves et d'ouvrir des voies innovantes. **E** "Root to Rise" is the motto of this year's Industry Day. It's all about putting down roots in order to grow and flourish. The event will examine new approaches, expand on tried-and-tested methods and open up innovative new pathways as Swiss and international visitors enjoy a day of communication and collaboration.

Kuratiert von/Commissaires/Curated by:  
Amélie Cochet, Veronica L. Montaño

Moderiert von/Animé par/Moderated by: Jane Mumford

Englisch/Anglais/English

→ Fr/Ve, 9:00–18:30, Trafo, Halle/hall 36.2 + Hertz

### INDUSTRY BREAKFAST

**D** Entspannter Einstieg in einen informationsreichen Tag bei Kaffee und Gipfeli. **F** Début détendu d'une journée riche en informations autour d'un café et d'un croissant. **E** A relaxed introduction to an informative day of events over coffee and pastries.

→ Fr/Ve, 9:00–9:30, Trafo, Halle/hall 36.2

### FOCUS: AI IS A TOOL

**D** Eine konstruktive Diskussion mit anschließendem Q&A über KI: aktuelle Entwicklungen, die rechtliche Lage, wie wir uns die Technologie zunutze machen können und wie Animations-schulen damit umgehen. **F** Une discussion constructive suivie d'un Q&A sur l'IA: les développements actuels, la situation juridique, l'utilisation de cette technologie et les façons qu'ont les écoles d'animation de l'aborder. **E** A constructive discussion and Q&A on AI: the latest developments, legal situation, how we can make use of the technology and how animation schools are approaching it.

Mit/Avec/With: Salome Horber (Legal Expert, Suissimage – Schweizerische Genossenschaft für Urheberrechte an audiovisuellen Werken), Robbert van Rooden (Inlusio Interactive), Jonas Trottnow (Researcher & Engineer KI-Lab, Animationsinstitut Filmakademie Baden-Württemberg)

→ Fr/Ve, 9:30–10:40, Trafo, Halle/hall 36.2

### FOCUS: THE ART OF STORYTELLING

**D** Austausch mit anschließendem Q&A zur Bedeutung überzeugender Geschichten: Wie gelingen Erzählungen, die sowohl den Zeitgeist einfangen als auch Verbindungen zwischen Menschen schaffen? **F** Échange suivi d'une Q&A sur l'importance des histoires convaincantes: Comment réussir des récits qui captent à la fois l'esprit du temps et qui créent des liens entre les gens? **E** A discussion and Q&A on the importance of compelling narratives. What's the secret to stories that succeed in capturing the zeitgeist and creating connections between people?

Mit/Avec/With: Aya Suzuki (Storyboarder and Animator), Kayvon Darabi-Fard (Senior Story Artist), Diane Schaefer (Anthropologist and Scriptwriter), Klaus Lyngeled (MoonHood Studios)

→ Fr/Ve, 10:50–12:00, Trafo, Halle/hall 36.2

### WORKSHOP: STORYTELLING THROUGH STORYBOARDING

**D** Interaktiver Workshop und Erfahrungsaustausch rund um das Erzählen von Geschichten durch Storyboards mit der international erfolgreichen Animatorin und Storyboarderin Aya Suzuki. **F** Atelier interactif et échange d'expériences autour de la narration d'histoires à l'aide de storyboards avec Aya Suzuki, animatrice et storyboardeuse de renommée internationale. **E** An interactive workshop and knowledge-sharing on storytelling using storyboards with Aya Suzuki, who has enjoyed global success as an animator and storyboarder.

→ Fr/Ve, 13:00–15:10, Trafo, Hertz

### PRESENTATION I: BE YOUR OWN BEST MARKETING AGENT

**D** Die vielseitige, Marketing-affine Animatorin Giulia Martinelli teilt ihre Strategien für authentische Selbstvermarktung, erfolgreiches Zeitmanagement und das Jonglieren mit diversen Einkommensquellen. **F** Giulia Martinelli, animatrice polyvalente et passionnée de marketing, partage ses stratégies pour une autopromotion authentique, une gestion efficace du temps et un fonctionnement lisse avec plusieurs sources de revenus. **E** Versatile and marketing-savvy animator Giulia Martinelli shares her strategies for authentic self-marketing, successful time management and juggling different sources of income.

→ Fr/Ve, 13:00–14:00, Trafo, Halle/hall 36.2

### PRESENTATION II: GAMES – ANIMATION MADE INTERACTIVE

**D** Klaus Lyngeled, Co-Gründer von MoonHood Studios, gibt faszinierende Einblicke hinter die Kulissen des Studios, das Handarbeit mit neuen Technologien paart und immersive Gaming-Erlebnisse schafft. **F** Klaus Lyngeled, co-fondateur de MoonHood Studios, nous présente son studio fascinant, qui allie travail manuel et nouvelles technologies pour créer des expériences de jeu immersives. **E** Klaus Lyngeled, co-founder of MoonHood Studios, offers fascinating behind-the-scenes insights into the studio, which combines working by hand with new technologies to create immersive gaming experiences.

→ Fr/Ve, 14:05–15:05, Trafo, Halle/hall 36.2

### ARTIST TALK: RAMÓN ARANGO



© Ramón Arango

**D** In Ramóns Karriere jagt seit seinem Bachelor an der HSLU ein Highlight das nächste. Er berichtet von seinen Erfahrungen als Schweizer CGI-Artist, der den Sprung in die internationale Animationsbranche geschafft hat. **F** Depuis son bachelors à la HSLU, Ramón enchaîne les temps forts dans sa carrière. Il nous parle de son expérience d'artiste suisse en images de synthèse ayant su intégrer l'industrie internationale. **E** Since his bachelor's degree at HSLU (Lucerne University of Applied Sciences and Arts), Ramón's career has gone from strength to strength. He recounts his experiences as a Swiss CGI artist who made the leap into the global industry.

→ Fr/Ve, 15:15–16:30, Trafo, Halle/hall 36.2

## SAIA

### SWISS ANIMATION INDUSTRY AWARD



SAIA jury and winner 2023 © Jessica Christ

**D** In Kooperation mit der SFA wird die Shortlist der besten animierten Auftragsfilme der Schweiz präsentiert und ein Gewinnerfilm gekürt. Drei Schweizer Studios stellen sich bei «What's up Switzerland?» vor. **F** En coopération avec la SFA, nous présentons la shortlist des meilleurs films d'animation de commande suisses, parmi lesquels le gagnant sera désigné. Dans le cadre de «What's up Switzerland?», trois studios suisses se présentent. **E** In partnership with the SFA, the best Swiss commissioned animation shortlist will be presented and a winning film will be announced. "What's up Switzerland?" will see three Swiss studios introduce themselves.

Presenting Partner/Prize donor:  
SWISSFILM ASSOCIATION (SFA)

→ Fr/Ve, 17:15–18:30, Trafo, Halle/hall 36.2

- Making-of «Sauvages», p. 9
- Let's Talk: Diskussionsreihe, p. 13, 19
- Animation Goes Multimedia: REFRESH × Fantoche #3, p. 19
- How Animators and Game Designers Work Together, p. 19
- Game Industry Focus: Playful Animations, p. 20
- Making-of «Kizazi Moto – Generation Fire», p. 24
- Meet the Artist: Osbert Parker, p. 24
- Meet the Artist: Regina Pessoa, p. 24
- Retrospective: Sacrebleu Productions – Women Only, p. 24
- Retrospective: Paul Bush, p. 25

# WORKSHOPS & MORE

## ARTISTS' BRUNCH



Artists' Brunch 2023 © Jessica Christ

**D** Fantoche lädt zum Brunch! Die Filmemacher\*innen der Kurzfilmprogramme geben in einem entspannten morgendlichen Gespräch Einblick in ihre Gedankenwelt und die Entstehung ihrer Filme. Dazu gibt es Brunch und Kaffee für alle. **F** Fantoche vous invite au brunch! Les cinéastes des programmes de courts métrages évoquent leurs mondes et la création de leurs films lors d'une discussion matinale détendue. En outre, un brunch et du café sont offerts. **E** Brunch with Fantoche! Filmmakers from the short film programmes will give an insight into their imagination and the creation of their films in a relaxed morning discussion over coffee and brunch.

Gastgeber\*innen/Hôtes/Hosts:  
Olivier Samter, Jane Mumford

Englisch/Anglais/English

→ Do/Je/Th, Fr/Ve, Sa, So/Di/Su, 10:30 - 12:00, Tumbler

## FIND A PRODUCER



Networking at the Industry Day © Jessica Christ

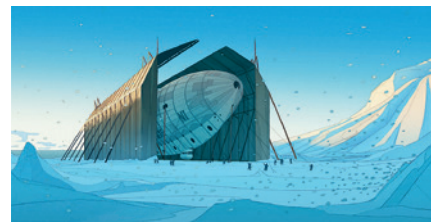
**D** Dieser Anlass bietet Animationsfilmschaffenden die Chance, ihre Ideen und Skills in 1:1-Gesprächen mit Schweizer Produzierenden zu pitchen. Die Liste der anwesenden Produzierenden wird vom GSFA veröffentlicht. **F** Cet événement permet aux cinéastes de films d'animation de pitcher leurs idées et leurs compétences lors d'entretiens 1:1 avec des producteurs/-trices suisses. La liste des producteurs/-trices présents/-tes sera publiée par le GSFA. **E** This event offers animation filmmakers the chance to pitch their ideas and skills in one-on-one discussions with Swiss producers. The list of attending producers will be announced by the GSFA.

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/  
In cooperation with: Groupement Suisse du Film d'Animation (GSFA)

Anmeldung erforderlich bis 23. August an/Inscription obligatoire avant le 23 août à/Advance registration required by 23 August via: [info@swissanimation.ch](mailto:info@swissanimation.ch)

→ Do/Je/Th, 14:00 - 16:00, Tumbler

## FOCAL-WORKSHOP: ART DIRECTION FOR ANIMATED FILMS



Titina, Kajsa Næss, NO/BE 2022

**D** Thema dieses Workshops ist die künstlerische Leitung von Animationsprojekten. Art Director Emma MacCann und Set Designer Eddine Noël stellen anhand von Beispielen den visuellen Entwicklungsprozess vor und sprechen über die Balance zwischen künstlerischer Vision und Produktionszwängen, Teamarbeit und Planung. **F** Le thème de cet atelier est la direction artistique dans les projets d'animation. Emma McCann (directrice artistique) et Eddine Noël (artiste décor) présenteront le processus de développement visuel et aborderont l'équilibre entre vision artistique et contraintes de production, ainsi que le travail d'équipe et la planification. **E** The topic of this workshop is the artistic direction of animation projects. Art Director Emma MacCann and Set Designer Eddine Noël will present examples of the visual development process and talk about the balance between artistic vision and production constraints, teamwork and planning.

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/  
In collaboration with: FOCAL, focal.ch

Moderiert von/Animé par/Moderated by: Fred Guillaume

Mit/Avec/With: Emma McCann, Eddine Noël

Englisch/Anglais/English

Closed event, advance registration required via [focal.ch](http://focal.ch)

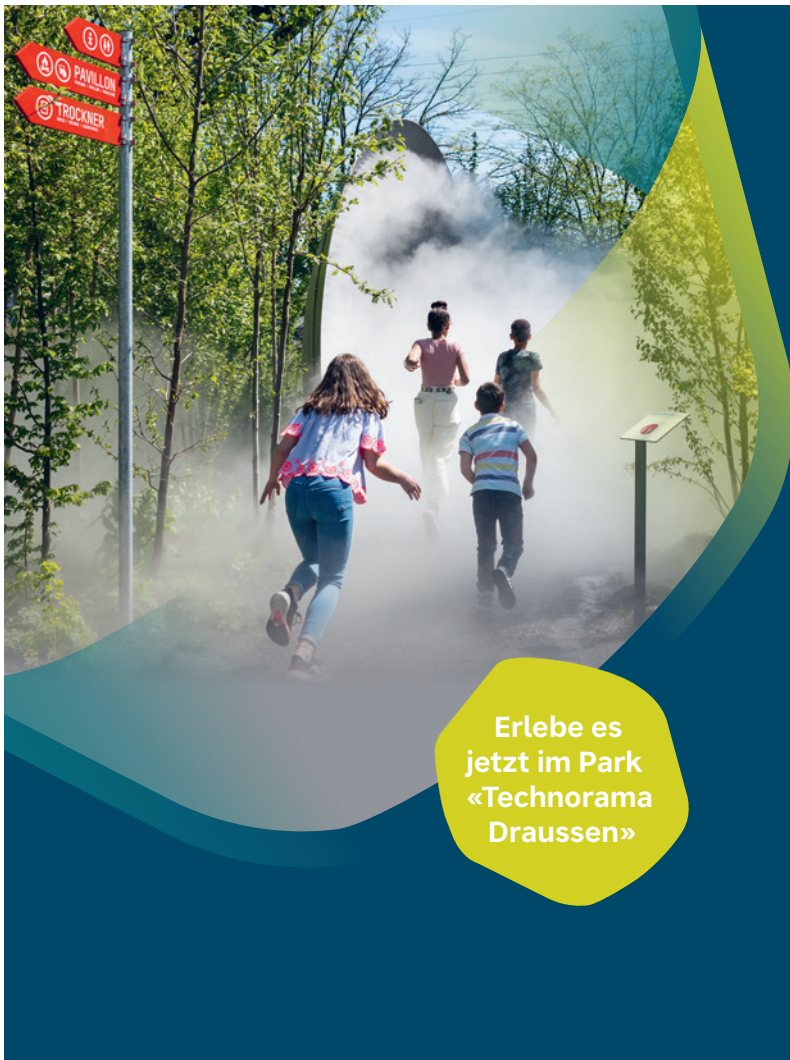
→ Di/Ma/Tu, 09:00 - 17:00, Tumbler

# NETZWERK CINEMA CH

FILM STUDIEREN AUF MASTER- UND DOKTORATSSTUFE • FILMWISSENSCHAFT • FILMREALISATION



[WWW.NETZWERK-CINEMA.CH](http://WWW.NETZWERK-CINEMA.CH)



**2 Stahl-Schalen  
300 Nebeldüsen  
20 cm Sichtweite**

**Was passiert dann?**

Erlebe es  
jetzt im Park  
«Technorama  
 Draussen»

**TECHNORAMA**  
Swiss Science Center

**WEITER  
KLINGEN  
WIRKEN  
RAUEN  
BEWEGEN  
DENKEN  
BILDUNG**

Fundiert, wirksam und beweglich:  
Jetzt Profil stärken mit einer Weiterbildung  
an der Hochschule der Künste Bern.

Mehr Infos und alle Angebote unter:  
[hkb.bfh.ch/weiterbildung](http://hkb.bfh.ch/weiterbildung)



**H K B**

Hochschule der Künste Bern  
Haute école des arts de Berne  
Bern Academy of the Arts



## WALD WERDEN

**1. September – 24. November 2024**

Gruppenausstellung mit Gisela Krohn, Gabriela Gerber & Lukas Bardill, Miriam Rutherford & Joke Schmidt und öffentlicher Beteiligung (Urban Sketchers)

**Fantoche-Special: Projektion im Merker-Areal**

Gabriela Gerber & Lukas Bardill

Spielzeiten: Mittwoch, 4. bis Sonntag, 8. September

**GSH**

Galerie im Gluri Suter Huus  
Bifangstrasse 1, 5430 Wettingen  
[www.glurisuterhuus.ch](http://www.glurisuterhuus.ch)

Mi – Sa 15 – 18 Uhr, So 11 – 17 Uhr

**wettingen**  
stern an der limmat

**AARGAUER  
KURATORIUM**

**KUNST  
AARGAU**

Abbildung: Miriam Rutherford & Joke Schmidt, 2023; Grafik: aorta design, Baden

# FOR KIDS & TEENS

Presenting Partner: Gemeinde Wettingen

## TALENT INDUSTRY

90', 12+



Quest Without Cause, Leo Martin, CH 2022

**D** Lerne den Nachwuchs der Schweizer Animationsfilmszene kennen und vernetze Dich. Das kurze Filmprogramm bringt Dir aktuelle Themen näher, Inputs der Profis erweitern Deinen Horizont. Danach findet ein Networking-Apéro statt. **F** Voici l'occasion de rencontrer la relève du cinéma d'animation suisse et de se connecter. De se familiariser avec des sujets actuels lors d'un programme de films et de profiter de la présence des gens de la profession. Suivra un apéritif de réseautage. **E** Get to know the latest talent from Switzerland's animation scene and network with others. The short film programme will help you get to grips with topical issues, while input from professionals will widen your horizons. A networking drinks event will take place afterwards.

Presenting Partner: Migros-Kulturprozent

In Zusammenarbeit mit/In collaboration with:  
Schweizer Jugendfilmtage/Swiss Youth Film Festival

Deutsch/Allemand/German

**Quest Without Cause** Leo Martin, CH 2022, 3'43" • **The 6 Dimensions of Christmas** Sarah von Allmen, Liam Kunz, CH 2023, 22'36" • **Lost Tunes** Rüzgar Cakicilar, Melik Dauti, Milenko Lakatos, Amirlan Ochirdari, Stine Schwank, Nils Tanner, Arianna Wijnants, Alma Zanette, CH 2023, 3'25" • **Miau** Lina Wegmann, CH 2023, 4'28" • **Crevette** Sven Bachmann, Noémi Knobli, Jill Vágner, Elina Huber, CH 2023, 5'13"

→ Sa, 12:15, Sterk 1

## TALENT INDUSTRY WORKSHOP: ADVENTURES IN PIXILATION

90', 12+



Clothes, Osbert Parker, GB 1988

**D** In diesem Hands-on-Workshop entwickelt Ihr in kurzer Zeit die Idee für einen fesselnden 30-Sekunden-Film und setzt diesen mit Pixilation um. Der vielfach ausgezeichnete Animationsfilmemacher Osbert Parker unterstützt Euch dabei, Neues auszuprobieren, zu experimentieren und gemeinsam Spass zu haben. Bitte bringt Euer Smartphone mit. **F** Dans cet atelier pratique, vous développerez en peu de temps l'idée d'un film d'animation captivant de 30 secondes, lui donnant ensuite vie en pixilation. Osbert Parker, réalisateur de films d'animation aux multiples récompenses, vous guidera et vous aidera à explorer de nouvelles techniques et de nouveaux styles, tout en collaborant, en expérimentant et en vous amusant. Veuillez apporter votre téléphone portable. **E** In this hands-on workshop, you will have the opportunity to rapidly develop

an idea for a captivating 30-second animated film and bring it to life using pixilation. Award-winning animation filmmaker Osbert Parker will guide and support you in exploring new techniques and styles, and in collaborating, experimenting and having fun together. Please bring your mobile phone.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:  
Kunstraum Baden

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/  
In collaboration with: Schweizer Jugendfilmtage/  
Festival Ciné Jeunesse Suisse/Swiss Youth Film Festival

Leitung/Direction/Led by: Osbert Parker

Englisch mit deutschsprachiger Unterstützung/Anglais avec soutien en allemand/English with German support

Anmeldung erforderlich bis 25. August an/Inscription obligatoire avant le 25 août à/Advance registration required by 25 August via: schulen@fantoche.ch

Teilnahme kostenlos/Attendance is free of charge

→ So/Di/Su, 13:00 - 17:00, Kunstraum Baden

## KIDS FOR KIDS

60', 4+



El Mar Animado de Los Mangos, div., MX 2023

**D** Junge Regisseur\*innen unter zwölf Jahren stellen in diesem wilden, ungebremsten und aufregenden Programm ihre grosse Kreativität zur Schau. Unter den teilnehmenden Talenten verlosen wir diverse Sachpreise. **F** De jeunes cinéastes de moins de 12 ans font preuve d'une grande créativité lors de ce programme sauvage, débridé et passionnant. Parmi les talents participants, certains seront récompensés par des prix en nature. **E** Young directors aged under 12 show off their artistic talent in an inspiring programme that expresses their wild and unbridled creativity. We will award a selection of prizes among those taking part.

Preisstifter/Fondateur du prix/Prize donors:  
Nintendo Schweiz & STERK CINE AG

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/  
In collaboration with: crossfade.tv & filmkids.ch

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

→ So/Di/Su, 10:00, Sterk 1

## TOONS BY TEENS

60', 12+



Galaxus, Jan & Sam, CH 2023

**D** Das Programm «Toons by Teens» präsentiert herausragende animierte Werke von Jugendlichen im Alter von 12 bis 17 Jahren auf der grossen Leinwand. Unter den teilnehmenden Talenten werden diverse Sachpreise verlost. **F** Le programme «Toons by Teens» présente sur grand écran des oeuvres animées exceptionnelles réalisées par des jeunes âgés de 12 à 17 ans. Des prix en nature

seront remis aux jeunes talents. **E** The «Toons by Teens» programme presents outstanding animated works by young people aged 12 to 17 on the big screen. We will award a selection of prizes among the talented young people taking part.

Preisstifter/Fondateur du prix/Prize donors:  
Nintendo Schweiz & STERK CINE AG

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/  
In collaboration with: crossfade.tv & filmkids.ch

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

→ So/Su, 12:15, Sterk 1

## KINDER-WALK-IN-WORKSHOP: ALL WE NEED IS LOVE!

180'



Walk-in-Workshop © Ramona Amann

**D** Möchtest Du einen eigenen Trickfilm machen? Mit diversen Materialien und der Stop-Motion-Technik kannst Du Deine Liebe zu den Menschen, zur Natur und zur Umwelt ausdrücken. Komm vorbei und lass uns gemeinsam Glücksgefühle versprühen. Ob mit oder ohne Vorkenntnisse – alle sind willkommen! **F** Veux-tu réaliser ton propre film d'animation? En utilisant divers matériaux et la technique du stop motion, tu peux exprimer ton amour pour les gens, la nature et l'environnement. Viens et répartis ensemble des sentiments de bonheur. Avec ou sans expérience préalable, tout le monde est bienvenu! **E** Do you want to make your own animated film? Using various materials and the stop motion technique, you can express your love for people, nature and the environment. Come along and let's spread happiness together. Whether you have previous experience or not – everyone is welcome!

Leitung/Direction/Led by: Ramona Amann

Deutsch, Englisch/Allemand, Anglais/German, English

Teilnahme kostenlos/Participation gratuite/  
Attendance is free of charge

→ Mi/Me/We, 15:30 - 18:30, Festival Centre

→ Sa, 15:30 - 18:30, Festival Centre

→ So/Di/Su, 15:30 - 18:30, Festival Centre

## Für Kinder/Jugendliche geeignet/Idéal pour les enfants/ les jeunes/Suitable for kids/teens:

→ Kids Film Competition, p. 7

→ Panorama Teens, p. 8

→ Animation Goes Multimedia: REFRESH x Fantoche #3, p. 19

→ Game Pop-up, p. 19

→ 50 Jahre «Heidi», p. 25

→ Re-MIX (Aargauer Kunsthaus), p. 26

→ Kurtheater Baden: Wie Ida einen Schatz versteckt und Jakob keinen findet, p. 27

## Langfilme/Longs métrages/Feature Films:

→ «Sauvages», p. 9

→ «Sirocco et le royaume des courants d'air», p. 9

→ «The Colors Within», p. 10

→ «Tender Metalheads», p. 10

→ «Slocum et moi», p. 10

→ «Living Large», p. 11

→ «Ernest & Célestine - Le voyage en Charabie», p. 11

# ARTISTS PRESENT

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:  
SWISSLOS Kanton Aargau

## MAKING-OF «KIZAZI MOTO: GENERATION FIRE»



©Tendayi Nyeke

**D** Die actiongeladene Science-Fiction-Serie «Kizazi Moto: Generation Fire» erzählt futuristische Fantasy-Stories aus der Perspektive des afrikanischen Kontinents und gewann 2024 einen Annie Award. Tendayi Nyeke überwachte die Produktion mit Disney+ als ausführende Produzentin beim Studio Triggerfish Animation. **E** The action-packed science fiction series “Kizazi Moto: Generation Fire” tells futuristic fantasy stories from a uniquely African perspective and won an Annie Award this year. Tendayi Nyeke supervised the production with Disney+ as executive producer at Triggerfish Animation Studios.

Moderiert von/Animé par/Moderated by: Erik van Drunen

Präsentation/Présentation/ Presented by:  
Tendayi Nyeke (Produktion/Production/Producer)

Englisch mit deutscher Simultanübersetzung/  
Anglais avec traduction simultanée en allemand/  
English with simultaneous translation into German

→ Mi/Me/We, 14:00, Sterk 1

## MEET THE ARTIST: OSBERT PARKER



©Osbert Parker

**D** In unverwechselbarem Stil mixt Osbert Parker Foto-Cut-out-Animationen, Objekte und Real-film zu einzigartigen Fantasielandschaften. Sein Anspruch dabei ist, mit experimenteller Mixed-Media-Animation unsere Wahrnehmung abzubilden. Seine Kurzfilme «Film Noir» und «Yours Truly» liefen an internationalen Festivals, dreimal war Osbert Parker für einen BAFTA nominiert. Am Fantoche gibt er Einblicke in seine künstlerische Praxis und stellt zudem im Kunstraum Baden eine Auswahl seiner Skizzenbücher aus. **F** Dans son style inimitable, Osbert Parker mélange des animations photo-cut-out, des objets et des prises de vue réelles pour créer des paysages fantastiques. Son ambition est de représenter notre perception en expérimentant avec l'animation mix-média. Ses courts métrages «Film Noir» et «Yours Truly» ont été présentés dans des festivals internationaux, Osbert Parker ayant été nommé trois fois pour un BAFTA. À Fantoche, il proposera une introduction à sa pratique artistique, alors qu'une

sélection de ses carnets de croquis seront exposés au Kunstraum Baden. **E** Osbert Parker is known for his signature style of mixing photo cut-out animation with objects and live-action film to create unique imaginary landscapes. His aim is to represent the mind's eye with experimental mixed media animation. Parker's short films “Film Noir” and “Yours Truly” have screened at international festivals and he has been nominated for a BAFTA Award three times. At Fantoche, he will provide insights into his artistic practice and also exhibit a selection of his sketchbooks at Kunstraum Baden.

\*In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:  
Osbert Parker (Regie/Realisation/Director) • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

Englisch mit deutscher Simultanübersetzung/  
Anglais avec traduction simultanée en allemand/  
English with simultaneous translation into German

→ Fr/Ve, 14:15, Sterk 1\*

Ausstellung/Exhibition: Eintritt frei/Free admission.  
Es gelten die Öffnungszeiten des Kunstraum Baden/  
Les heures d'ouverture du Kunstraum Baden sont applicables/Kunstraum Baden opening times apply

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:  
Kunstraum Baden

→ Talent Industry Workshop: Adventures in Pixilation, p. 23

## MEET THE ARTIST: REGINA PESSOA



Kali, the Little Vampire, Regina Pessoa, PT/FR/CA/CH 2012

**D** Die vielfach ausgezeichnete portugiesische Filmemacherin Regina Pessoa animierte 1999 ihren ersten eigenen Kurzfilm «À Noite» in aufwändiger Gipskartongravur. Ihre poetischen, berührenden Filme erzählen persönliche und zugleich universelle Geschichten über menschliche Erfahrungen, die uns alle verbinden. Regina Pessoa nimmt uns mit auf eine Reise durch ihren künstlerischen Werdegang und ihren kreativen Prozess und präsentiert unter anderem Kunstwerke, Skizzen und Filmauszüge. **F** En 1999, la réalisatrice portugaise Regina Pessoa, artiste aux multiples récompenses, anime son premier court métrage personnel «À Noite» avec une gravure complexe sur plaque de plâtre. Ses films poétiques et émouvants racontent des histoires à la fois personnelles et universelles sur les expériences humaines qui nous lient. Regina Pessoa nous emmène en voyage à travers son parcours artistique et ses processus créatifs, avec des œuvres d'art, des esquisses et des extraits de films à l'appui. **E** The multi-award-winning Portuguese filmmaker Regina Pessoa animated her first own short film “À Noite” in 1999 using elaborate plasterboard engravings. Her poetic, touching films tell personal yet universal stories about human experiences that connect us all. Pessoa takes us on a journey through her artistic career and creative process and presents artworks, sketches and film excerpts, among other things.

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:  
Regina Pessoa (Regie/Réalisation/Director) • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

Englisch mit deutscher Simultanübersetzung/  
Anglais avec traduction simultanée en allemand/  
English with simultaneous translation into German

→ Do/Je/Th, 14:15, Sterk 1

## RETROSPECTIVE: SACREBLEU PRODUCTIONS - WOMEN ONLY

71', 12+



Le repas dominical, Céline Devaux, FR 2015

**D** Sacrebleu Productions ist bekannt für Filme wie «Long Way North», «Marona's Fantastic Tale» und «My Sunny Maad». Neben Lang- und Kurzfilmen produziert das Studio Serien und Virtual-Reality-Arbeiten – und ist seit seiner Gründung 1999 international überaus erfolgreich. Diese Retrospektive vereint sechs der besten Kurzfilme des Studios, die den weiblichen Blick auf die Animation und die Vielfalt des Lebens feiern. Am Fantoche läuft zudem der Langfilm «Sirocco und das Königreich des Windes». **F** Connu pour des films comme «Tout en haut du monde», «L'extraordinaire voyage de Marona» et «Ma famille afghane», Sacrebleu Productions produit des séries et des œuvres en réalité virtuelle – en reliant le succès international depuis sa création en 1999. Cette rétrospective réunit six des meilleurs courts métrages du studio, une sélection célébrant le regard féminin sur l'animation et la diversité de la vie. S'ajoute à ce programme le long métrage «Sirocco et le royaume des courants d'air». **E** Sacrebleu Productions is known for films such as “Long Way North”, “Marona's Fantastic Tale” and “My Sunny Maad”. In addition to feature-length and short films, the studio produces series and virtual reality works – and has been extremely successful internationally since its foundation in 1999. This retrospective brings together six of the studio's best short films, which celebrate the female perspective on animation and the diversity of life. The feature film “Sirocco et le royaume des courants d'air” (Sirocco and the Kingdom of the Winds) will also be screened at Fantoche.

Moderiert von/Modérateur/Moderated by: Erik van Drunen

\*Präsentation/Présentation/ Presented by:  
Ron Dyens (Founder and Producer)

Englisch mit deutscher Simultanübersetzung/  
Anglais avec traduction simultanée en allemand/  
English with simultaneous translation into German

**L'heure de lours** Agnès Patron, FR 2019, 13'52" • **Beach Flags** Sarah Saidan, FR 2014, 13'39" • **Freedom Swimmer** Olivia Martin McGuire, AU 2021, 15' • **Eden** Julie Caty, FR 2017, 5'20" • **La chambre vide** Dahee Jeong, FR/KR 2016, 10' • **Le repas dominical** Céline Devaux, FR 2015, 13'37"

→ Fr/Ve, 16:15, Sterk 1  
→ So/Su, 12:00, Trafo 3

Langfilm von/Feature film by Sacrebleu Productions:  
«Sirocco et le royaume des courants d'air», p. 9



## RETROSPECTIVE: PAUL BUSH

64', 14+



Paul Bush ©Timo Viljakainen

**D** Der eigenständige Experimentalfilmemacher und geschätzte Lehrer Paul Bush (1956–2023) erforschte unermüdlich die Möglichkeiten, die ihm die Animation als Künstler bot. Oft verwendete er in seinem Œuvre Techniken wie Replacement und direkte Animation. 2023 starb er bei einem Motorradunfall. In «Ride», einem seiner letzten Filme, animierte er Motorräder aus einer historischen Sammlung in Portugal. Es hätte den humorvollen Paul mit Sicherheit gefreut, dass wir «Ride» in dieser Retrospektive zeigen, mit der wir sein Lebenswerk feiern möchten. **F** Paul Bush (1956–2023), réalisateur de films expérimentaux, cinéaste indépendant et enseignant apprécié, explorait sans relâche les possibilités que lui offrait l'animation en tant qu'artiste, utilisant souvent des techniques telles que le remplacement et l'animation directe. En 2023, il meurt dans un accident de moto. Dans «Ride», l'un de

ses derniers films, il aimait les motos historiques d'une collection au Portugal. Paul, qui ne manquait jamais d'humour, aurait certainement été ravi que nous montrions «Ride» dans le cadre de cette rétrospective destinée à célébrer l'œuvre de sa vie. **E** The experimental filmmaker and esteemed teacher Paul Bush (1956–2023) tirelessly explored the possibilities that animation offered him as an artist. He often used techniques such as replacement and direct animation in his oeuvre. Paul Bush died in a motorbike accident in 2023. In «Ride», one of his last films, he animated motorbikes from a historical collection in Portugal. The remarkably humorous Paul would certainly have been delighted that we are showing «Ride» in this retrospective, with which we want to celebrate his life's work.

\*In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:  
Gerd Gockell • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Regina Pessoa & Erik van Drunen

Englisch, Deutsch/Anglais, Allemand/English, German

**Still Life With Small Cup** Paul Bush, GB 1995, 4' • **The Albatross** Paul Bush, GB 1998, 15' • **Furniture Poetry** Paul Bush, GB 1999, 5'15" • **Dr Jekyll and Mr Hyde** Paul Bush, GB 2001, 6' • **Busby Berkeley's Tribute to Mae West** Paul Bush, GB 2002, 1' • **While Darwin Sleeps** Paul Bush, GB 2004, 5' • **Central Swiss** Paul Bush, GB 2006, 7' • **RIDE** Paul Bush, GB/PT 2018, 5'42" • **Ride: Making Of** Paul Bush, GB/PT 2018, 8' • **Orgiastic Hyper-Plastic** Paul Bush, GB/DK 2020, 7'

→ Do/Je/Th, 16:15, Sterk 1\*  
→ So/Su, 18:45, Trafo 2

→ Making-of «Sauvages», p. 9  
→ Artist Talk: Ramón Arango, p. 20  
→ Industry Day, p. 20  
→ Ciné-Concert Georges & Louis Schwizgebel, p. 25  
→ Aargauer Kunsthaus: RE-MIX, p. 26

# EXTRAS

## 50 JAHRE «HEIDI»

120', 4+



Heidi – Episode 3: Auf der Weide, Isao Takahata, JP 1974

**D** Heidi, das quirlige Mädchen aus den Alpen, feiert ihren 50. Serieneburtstag. Der Anime «Heidi» prägte in den 1970er Jahren die Karrieren der späteren «Studio Ghibli»-Gründer Hayao Miyazaki und Isao Takahata. Zum Jubiläum zeigen wir die ersten drei Episoden der kleinen grossen Abenteuer der Heldin. Begleitet wird dieser Event von einem Gespräch über die generationenübergreifende kulturelle Wirkung der Serie. **F** Heidi, la pétillante petite fille des Alpes, fête le 50<sup>e</sup> anniversaire de sa série. Dans les années 1970, l'anime «Heidi» marquait la carrière des futurs fondateurs du studio «Ghibli», Hayao Miyazaki et Isao Takahata. À l'occasion de cet anniversaire, nous présentons les trois premiers épisodes des petites grandes aventures de l'héroïne. Cet événement sera accompagné d'une discussion sur l'impact culturel transgénérationnel de la série. **E** Heidi, the exuberant girl from the Alps, is celebrating the 50th anniversary of her series. In the 1970s, the «Heidi» anime series forged the careers of the founders of Studio Ghibli, Hayao Miyazaki and Isao Takahata. To mark this anniversary, we are screening the first three episodes of the heroine's great little adventures. This event will be accompanied by a discussion on the cross-generational cultural impact of the series.

Presenting Partner: Schweizerisch-Japanische Gesellschaft  
Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:  
SWISSLOS Kanton Aargau

Begleitgespräch mit/Entretien d'accompagnement avec/  
Accompanying discussion with: Fabian Degen (Popkultur-  
Expertise), Hans B. Thomsen (emeritierter Professor für  
ostasiatische Kunstgeschichte)

Deutsch/Allemand/German

**Heidi: Episode 1 – Der geheimnisvolle Grossvater** Isao Takahata, JP 1974, 25' • **Heidi: Episode 2 – Grossvaters Hütte** Isao Takahata, JP 1974, 25' • **Heidi: Episode 3 – Auf der Weide** Isao Takahata, JP 1974, 25'

→ Do/Je/Th, 18:00, Orient

## CINÉ-CONCERT

### GEORGES & LOUIS SCHWIZGEBEL

90'



Ciné-Concert Schwizgebel ©CITIA – Festival du film  
d'animation d'Annecy 2017

**D** Georges und Louis Schwizgebel, Vater und Sohn, laden ein zu einer Reise durch Animation und Musik. Louis spielt auf dem Klavier jeweils ein Werk, das mit dem folgenden Kurzfilm in Verbindung steht. Die Musik umrahmt die Filme des Animationsmeisters Georges Schwizgebel, der dieses Jahr seinen 80. Geburtstag feiert. **F** Georges et Louis Schwizgebel, père et fils, proposent un voyage à travers l'animation et la musique. Louis interprète au piano des œuvres en relation avec les courts métrages qui suivront. La musique encadre les films du maître de l'animation Georges Schwizgebel, qui fête cette année ses 80 ans. **E** Georges and Louis Schwizgebel, father and son, invite you to embark on a journey through animation and music. Louis will perform pieces on the piano associated with the

subsequent short films. The music will accompany films by the master of animation Georges Schwizgebel, who is celebrating his 80th birthday this year.

Presenting Partner: Twerenbold Reisen AG

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:  
SWISSLOS Kanton Aargau & Kurtheater Baden

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:  
Georges & Louis Schwizgebel (Regie/Réalisation/Director &  
Pianist/Pianiste) • Französisch und Deutsch/Français et  
allemand/French and German • Moderiert von/Modérateur/  
Moderated by: Monika Schärer

**La bataille de San Romano** Georges Schwizgebel, CH 2017, 2'25" • **La jeune fille et les nuages** Georges Schwizgebel, CH/FR 2000, 4'30" • **L'homme sans ombre** Georges Schwizgebel, CH/CA 2004, 9'35" • **La course à l'abîme** Georges Schwizgebel, CH 1992, 4'30" • **Romance** Georges Schwizgebel, CH 2011, 7'10" • **Erlkönig** Georges Schwizgebel, CH 2015, 5'

→ Sa, 20:00, Kurtheater Baden

## KURZFILME IN DER KIRCHE

60'



Fear of Flying, Conor Finnegan, IE 2012

**D** Zwei Kurzfilme inspirieren den Gottesdienst: Wird der Vogel in «Fear of Flying» seine Angst akzeptieren – und fliegen? Der zweite Film, «Oh Willy», endet in einer Art Paradies. Ist es eine Vater- oder eine Mutterfigur, die den Protagonisten dort auf den Schoss nimmt? Does it matter? **F** Deux courts métrages inspireront la messe: l'oiseau de «Fear Of Flying» acceptera-t-il son angoisse – et volera-t-il? Le deuxième film, «Oh Willy», se termine au paradis. Est-ce une figure paternelle ou maternelle qui y prend le protagoniste sur ses genoux? Au fait, qu'importe! **E** Two

short films will inspire the church service. Will the bird in "Fear of Flying" overcome its fear – and fly? The second film, "Oh Willy", ends in a kind of paradise – but is it a father or a mother figure who takes the protagonist there on their lap? Does it matter?

Liturgie und Predigt: Res Peter

Deutsch/Allemand/German

**Oh Willy** Emma De Swaef, Marc James Roels, BE 2012, 17' • **Fear of Flying** Conor Finnegan, IE 2012, 10'

→ So/Di/Su, 10:15 – 11:15, Reformierte Kirche Baden

## MUSIC VIDEO DARLINGS VOL. 9

67', 14+



Stop The Music – Cosmo Sheldrake, Weronika Marianna, NL 2024

**D** Tauch ein in ein abgefahrenes Kaleidoskop aus Klang und Bild! Unsere animierten Musikvideos katapultieren Dich in eine fesselnde Mischung aus wahnwitziger Animation und guten Beats. Lehn Dich zurück, entspann Dich und lass Dich in andere Dimensionen ziehen. Willkommen in einer Welt, in der Musik und Fantasie verschmelzen! **F** Laissez-vous emporter par un kaléidoscope délirant de sons et d'images! Nos clips musicaux vous propulseront dans un mélange captivant d'animations délirantes et de rythmes captivants. Prenez place, détendez-vous et laissez-vous entraîner dans d'autres dimensions. Bienvenue dans un monde où la musique et les imaginaires fusionnent! **E** Immerse yourself in this wild and whacky kaleidoscope of sound and images! Our animated music videos will catapult you into a captivating mix of zany animation and amazing beats. Sit back, relax and let yourself be transported into other dimensions. Welcome to a world where music and fantasy merge!

Zusammengestellt vom/Soutenu par/Compiled by: Fantoche-Team

**Late Nights'** – DEATHBYROMY & ADULT SWIM Dotti Sinnott, Charles Bigeast, GB 2023, 3'14" • **Side Sidemi** – Nitai Hershkovits & Rejoicer Zoe Medcraft, AU 2023, 4'11" • **Grandma's Recipe** – Renan Inquérito e Liah Vitória Carlon Hardt, BR 2024, 2'51" • **The Mayo Man** – AJR Edoardo Ranaboldo, US 2023, 3'39" • **Too Late** – Chinese Man feat. Stogie T, KT Gorique & FP Victor Haegelin, US 2024, 3'26" • **Cold In The Mourning** – Tamara Qaddoumi Alaa Fleifel, LB 2023, 4'41" • **Downtime** – Cassius Lambert Yuvia Maini, SE 2023, 3'27" • **Saber cair é uma ciência – a garota não** Katalin Egely, PT 2023, 2'12" • **Gagnant** – Bizar Capucine Gougelet, Capucine Muller, FR 2023, 3'05" • **SUPPONPON** – SAKANAMON Hoji Tsuchiya & Saigo no shudan, JP 2024, 3'29" • **Kind of Morning** – Please Clara Franciosi, Valentine Vendroux, Salomé Hammann, FR 2023, 4' • **MATAR NAEM** Ekin Koca, FR 2023, 4'36" • **Consolation** – Les Mamans du Congo Pierre Paturel, FR 2023, 3'55" • **My Way** – Siamés Jessica Bianchi, Pablo Roldan, AR 2024, 3'21" • **Jump Cut** – Corridor Winston Hacking, CA 2024, 3'53" • **Happy Face** – Jagwar Twin Carter Mouat, AU 2024, 2'50" • **Worm** – IC-3PEAK feat. Kim Dracula Mattis Doviev, Yoann Doviev, FR 2023, 2'04" • **NONSENSE** – Pierre III Lolita Do Peso Diogo, Gabriel Wéber, FR 2023, 3'08" • **I Forget Myself** – Pinkglases Elena Pshenina, RU 2024, 2'34" • **Stop The Music** – Cosmo Sheldrake Weronika Marianna, NL 2024, 2'36"

→ Fr/Ve, 12:15, Trafo 2  
→ Sa, 22:45, Trafo 3

## BAGNO POPOLARE

**D** Der Verein Bagni Popolari lädt ein ins 700-jährige Badegasthaus «Zum Raben». Dieses Jahr gibt es an vier Abenden je zwei Badefilm-Programme zu sehen – eines für Familien und eines für Erwachsene. Vorbeikommen und geniessen! **F** L'association Bagni Popolari vous invite dans l'auberge de bains «Zum Raben», vieille de 700 ans. Cette année, deux programmes de films

y seront proposés pendant quatre soirées de suite, l'un pour les familles et l'autre pour les adultes. Venez en profiter! **E** The Bagni Popolari association welcomes guests to the 700-year-old "Zum Raben" bathhouse. This year there are two bathing-inspired film programmes – one for families and one for adults – showing on four evenings. Drop by and dive in!

→ Mi/Me/We – Sa, 18:00 – 23:00, «Bad zum Raben», Kurplatz 3b, Eingang Quellengasse, Bäderquartier Baden

→ So/Di/Su, 11:00 – 16:00, «Bad zum Raben», Kurplatz 3b, Eingang Quellengasse, Bäderquartier Baden

## WAVES OF CHANGE

43', 4+



Out of Water, Jack L. Byrley, US 2020

**D** Tauche ein und lass Dich von den Wellen durch süsse und herzerwärmende Geschichten führen. Erkunde unbekannte Länder und wilde Gewässer, in denen Du das Glück finden kannst. **F** Plongez, puis laissez les vagues vous guider à travers des histoires ravissantes. Explorez des terres et des océans inconnus et vous finirez par trouver ce qui vous fait vous sentir chez vous. **E** Dive in and let the waves guide you through adorable, heartwarming stories. Explore unfamiliar lands and savage seas to find what makes you happy and feel at home.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Samuel Bienz

**Her Boat** Yingzhong Hu, CA 2019, 8'31" • **Out Of Water** Jack L. Byrley, US 2020, 7'08" • **Learning to Float** Fernanda Cipriani, PE 2023, 4'28" • **Starry Eyed Duckling** Britney Luc, CA 2023, 3'11" • **Je suis un caillou** Yasmine Bresson, Nicolas Grondin, Léo Coulombier, Mélanie Berteraut Platon, Maxime Le Chapelain, Louise Massé, FR 2020, 6'56" • **Watermelon Girl** SouthernShotty, US 2024, 13'

→ Mi/Me/We – Sa, 18:00 – 20:30, «Bad zum Raben», Kurplatz 3b, Eingang Quellengasse, Bäderquartier Baden

## A FISH OUT OF WATER

43', 18+



Agua viva, Alexa Lim Haas, US 2019

**D** In unbekanntem Gewässern schwimmen zu lernen ist nicht einfach; die Charaktere dieser Kurzfilme verlieren sich im Meer oder im Nagelstudio, sie verlieren Teile ihrer selbst in der Badewanne – aber stets ist es das Wasser, durch das sie wieder Klarheit finden. Leisten wir ihnen Gesellschaft im Bagno. **F** Apprendre à nager dans des eaux inconnues n'est pas facile; que l'on se perde dans un océan ou dans une onglerie à l'étranger, ou que l'on perde littéralement une partie importante de soi-même dans une baignoire – ce n'est qu'à travers l'eau que ces personnages finiront par y voir plus clair. Vous êtes invités à les rejoindre au Bagno. **E** Learning to swim in unknown waters is not easy. Whether the characters are losing themselves in an ocean or in a nail salon in a foreign country – or literally losing an important part of themselves in the bathtub – it is only through water that they are able to find clarity

again. The audience is welcome to join them in the Bagno.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Sara Sabatelli

**A Ephemeral Time** Koh Kamejima, JP 2023, 3'01" • **Les mots viendront plus tard** Marie-Hélène Delouw, BE 2023, 5'29" • **Agua viva** Alexa Lim Haas, US 2019, 7' • **Pussy** Renata Gasiorowska, PL 2016, 8' • **A Dream From Last Night (Healing Water)** Marie Lavis, LU 2023, 0'30" • **The One Who Knows** Eglé Davidavičė, LT 2024, 12' • **Dürrenwaid 8** Ines Christine Geißer, Kirsten Carina Geißer, DE 2024, 6'50"

→ Mi/Me/We – Sa, 20:30 – 23:00, «Bad zum Raben», Kurplatz 3b, Eingang Quellengasse, Bäderquartier Baden

## AARGAUER KUNSTHAUS: RE-MIX



Camille Bovey im Aargauer Kunsthaus

**D** Was passiert, wenn Animation auf statische Kunstwerke trifft? Im Augmented-Reality-Rundgang Re-MIX, zu sehen im Aargauer Kunsthaus, präsentieren 20 Schweizer Animationsfilmschaffende in Kurzfilmen ihre Sicht auf 20 der ausgestellten Werke. Dabei dreht sich alles um das Thema «Ressourcen». **F** Et si l'animation rencontrait des œuvres d'art statiques? Lors de Re-MIX, un parcours en réalité augmentée pour le Aargauer Kunsthaus, 20 animatrices et animateurs suisses présentent dans des courts métrages leur vision de 20 œuvres exposées. Tout tourne autour du thème des «ressources». **E** What happens when animation meets static works of art? In the augmented reality tour Re-MIX at the Aargauer Kunsthaus, 20 Swiss animators present their perspectives on 20 exhibits in the form of short films. The overarching theme is "Resources".

Projektleitung/Direction du projet/Project management: Amélie Cochet (Fantoche), Jan Lässig (Aargauer Kunsthaus)

In der Festivalwoche freier Eintritt mit einem Fantoche-Festivalpass./Avec un pass Fantoche, l'entrée est gratuite pendant le festival./Entry is free during the festival with a Fantoche festival pass.

→ Vernissage/Opening: 29.8.2024, 18:00 – 20:00

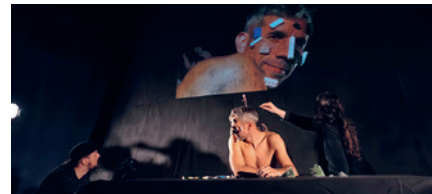
→ Di/Ma/Tu – So/Di/Su, 10:00 – 17:00,

→ Do/Je/Th, 10:00 – 20:00

Aargauer Kunsthaus, Aarau

## KURTHEATER BADEN: WIE IDA EINEN SCHATZ VERSTECKT UND JAKUB KEINEN FINDET

60', 5+



Wie Ida einen Schatz versteckt und Jakob keinen findet © Eren Karakuş

**D** «Einen Schatz verstecken, das wäre was», denkt Ida. «Einen Schatz finden, das wäre was», denkt Jakob. Und so tauchen die Kinder ein in die «Wildnis», in der Tiere sprechen und Bäume lachen können. Die wundersame Reise wird mit Figurespiel und Live-Kamera inszeniert. So wird eine Pfütze zum Meer, wenn man nur nahe genug heranzoomt. **F** «Cacher un trésor, quelle idée», pense Ida. «Trouver un trésor, quelle idée», pense Jakob. Et c'est ainsi que les enfants plongent dans la «nature sauvage», où les animaux parlent et les arbres rient. Ce voyage est mis en scène avec un jeu de figurines et une caméra en direct. Ainsi, une flaque d'eau se transforme en mer – pour cela,

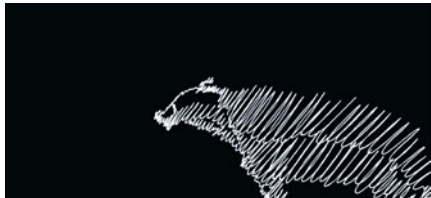
il suffit de zoomer un max. **E** "Hiding a treasure, now that would be something," muses Ida. "Finding a treasure, that would really be something," muses Jakob. This is how the children immerse themselves in the "wilderness", where animals can talk and trees can laugh. The wondrous journey is brought to life with puppetry and a live camera. And a puddle becomes the sea if you zoom in close enough.

Regie/Réalisation/Director: Anna Papst

Koproduktion von/Coproduction de/Co-production of: Kurtheater Baden & Fantoche

→ Mi/Me/We, Do/Jeu/Thu, Fr/Ve, 10:00, Kurtheater Baden  
→ Mi/Me/We, Sa, So/Di/Su, 15:00, Kurtheater Baden

## GALERIE IM GLURI SUTER HUUS PRESENTS: GABRIELA GERBER & LUKAS BARDILL



Dachs, 2019, Standbild aus Zeichenanimation, Gabriela Gerber und Lukas Bardill, ©ProLitteris, 2024

**D** Als Satellit der Ausstellung WALD WERDEN, die in der Galerie im Gluri Suter Huus in Wettingen den Wald als vielfältigen Lebensraum untersucht, bespielt das Künstler\*innen-Duo Gabriela Gerber und Lukas Bardill während der Festivalwoche den Eingangsbereich des Merker-Areals mit animierten Zeichnungen von Waldtieren. **F** En proposant un «satellite» de WALD WERDEN («devenir forêt»), exposition dans la galerie du Gluri Suter Huus à Wettingen explorant la forêt comme habitat diversifié, le duo d'artistes Gabriela Gerber et Lukas Bardill investit l'entrée du site Merker pendant la semaine du festival et y présente des animations autour des animaux de la forêt. **E** As a satellite of the exhibition WALD WERDEN ("Becoming Forest") at the Galerie im Gluri Suter Huus in Wettingen, which explores the forest as a diverse habitat, the artist duo Gabriela Gerber and Lukas Bardill will be bringing animated drawings of forest animals to the Merker-Areal during the festival week.

Ausstellung/Exhibition WALD WERDEN:  
Mi/Me/We-Sa, 15:00 - 18:00, So/Di/Su, 11:00 - 17:00,  
Galerie im Gluri Suter Huus

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

Satellit/Satellite → Mi/Me/We - So/Di/Su,  
Eingang Merker-Areal

## ROYAL FISH - FANTOCHE LATE NIGHT

### FANTOCHE LATE NIGHT



Fantoche Late Night, Flyer 2024

**D** Royal Fish 2024, audiovisual late-night pleasures - vielfältig und nimmermüde. Dieses Jahr sind Gustav Gurke, Desolation Database, Dalai Puma, das Kollektiv Packungsbeilage und viele mehr zu Gast auf der royalen Bühne und Leinwand! **F** Royal Fish 2024, les plaisirs audiovisuels de fin de soirée - divers et infatigables.

Cette année, Gustav Gurke, Desolation Database, Dalai Puma, le collectif Packungsbeilage et bien d'autres seront les invités de la scène et de l'écran royal! **E** Royal Fish 2024, audiovisual late-night pleasures - diverse and tireless. This year, Gustav Gurke, Desolation Database, Dalai Puma, the Packungsbeilage collective and many more will be guests on the royal stage and screen!

Detailprogramm Royal Fish: royalbaden.ch und fantoche.ch

→ Fr/Ve, 21:00 Doors

→ Sa, 21:00 Doors, 22:00 Trash Music Videos,  
23:00 Dalai Puma

### TGIF (THANK GOD IT'S FANTOCHE)



Popping in, Laurène Boglio, FR 2024

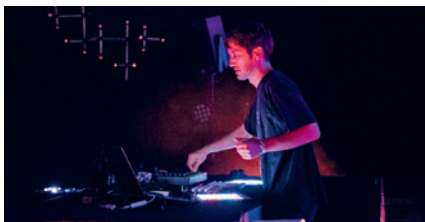
**D** Eintauchen in multidimensionale Kosmen, Konzepte des Absurden und Höhen der Imagination - Thank God It's Fantoche! **F** Plongez dans des cosmos multidimensionnels, des concepts de l'absurde et des hauteurs de l'imagination - Thank God It's Fantoche! **E** Immerse yourself in multidimensional cosmos, concepts of the absurd and heights of imagination - Thank God It's Fantoche!

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Sara Sabatelli

For GIF list, see fantoche.ch

→ Mi/Me/We, 21:00 Doors, 22:00 TGIF with Lady Tiger  
Turnup 7000, 23:00 Gustav Gurke

### ROYAL FISH VJ.EXE



VJ-Battle 2023 © Johannes Hofmann

**D** Das alljährliche VJ-Battle wächst zum Tagesereignis! Bereits am Nachmittag beginnt das Programm im Royal mit dem VJ-Workshop «Get in Touch w/TouchDesigner». Abends öffnet das Royal seine Tore für den legendären VJ-Battle: Visual Artists aus allen Landesteilen messen sich im Kampf um den Titel «VJ des Jahres». **F** La battle VJ qui a lieu chaque année devient l'événement du jour! L'après-midi déjà, le programme débute au Royal avec le workshop VJ «Get in Touch w/TouchDesigner». Le soir, le Royal ouvre ses portes au légendaire VJ-Battle: des artistes visuels de toutes les régions du pays s'affrontent pour le titre de «VJ de l'année». **E** The annual VJ Battle is growing into a daytime event! The programme at the Royal starts in the afternoon with the VJ workshop "Get in Touch w/TouchDesigner". In the evening, the Royal opens its doors for the legendary VJ Battle: visual artists from all over the country compete for the title of "VJ of the Year".

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:  
SWISSLOS Kanton Aargau

Infos und Anmeldung Workshop unter/Infos et inscription sur/Info and registration at royalbaden.ch/vj-exe2024 •  
Platzzahl beschränkt/Nombre de places limité/  
Limited number of places

→ Do/Je/Th, 14:00 - 18:00, VJ-Workshop with Mirko Gredig  
→ Do/Je/Th, 20:00 Doors und VJ-Battle

## SHOP/RESTAURANT

### FANTOCHE-SHOP



Fantoche-Shop 2023 © Pascal Küng

**D** Fantoche-T-Shirts und -Taschen, Filme, Bücher, Gadgets und Gimmicks sowie ausgewählte Unikate und Raritäten gibt es im Festival-Shop. **F** T-shirts et sacs Fantoche, livres, films, gadgets, gimmicks, perles rares et objets de collection - tout ce bonheur et bien plus encore dans la boutique en ligne du festival! **E** Fantoche T-shirts and bags, films, books, gadgets and gimmicks and a selection of rarities are available for purchase in the festival shop.

→ Di/Ma/Tu - Sa, 12:00 - 22:00, Festival Centre  
→ So/Di/Su, 12:00 - 21:00, Festival Centre

### FANTOCHE-RESTAURANT



Fantoche-Restaurant 2023 © Johannes Hofmann

**D** Im Festivalzentrum werden Sie vom Restaurant Spedition kulinarisch verwöhnt. Kaffee und Kuchen gibt es nebenan in der Villa Paul. **F** Au centre du festival, le restaurant Spedition complera toutes vos envies gourmandes. Le café et les gâteaux sont servis juste à côté, à la Villa Paul. **E** In the Festival Centre, you will be treated to culinary delights by the Restaurant Spedition. For coffee and cake, go next door to Villa Paul.

→ Di/Ma/Tu, 18:00 - 23:00, Festival Centre  
→ Mi/Me/We - So/Di/Su, 12:00 - 23:00, Festival Centre  
→ Di/Ma/Tu - Fr/Ve, 10:00 - 18:30, Sa, 09:00 - 16:00,  
Villa Paul

# Bei uns finden Sie die richtige Brille



**FLASH**  
Retro-selfies  
bei Fueter und Halder  
in Baden

Und die dazu passenden Retro-Selfie Schnappschüsse in unserem Photoautomaten.

**FUETER & HALDER**

IHR OPTIKER IN BADEN



[www.fueterundhalder.ch](http://www.fueterundhalder.ch)

100%  
FAIRTRADE  
COFFEE



**33 KOMPATIBLE  
NESPRESSO®  
KAPSELN**

\*Nespresso® ist eine eingetragene Marke der Société des Produits Nestlé S.A., Vevey.



Schönes für Dein Zuhause.  
Von Hand in Baden entworfen,  
bio und nachhaltig produziert.

Lili Pepper Concept Store  
Bäderstrasse 24  
5400 Baden

[www.lilipepper.ch](http://www.lilipepper.ch)

Häschs jetzt endli?

Äh nei, ich bin am streame...



Film: Triangle of Sadness



Ausgesucht gute Filme.  
Im Kino und Zuhause.

cinu.ch  
Kino. Streaming. cinu.ch



Fachhochschule Graubünden  
University of Applied Sciences



Masterstudium Digital Communication  
and Creative Media Production

Alles, ausser gewöhnlich!



fhgr.ch/dccmp

Bilden und forschen. graubünden



Cartoonmuseum Basel  
Zentrum für  
narrative Kunst

Richard  
McGuire

Then and There  
Here and Now  
8.6.—3.11.2024

# INFORMATION

## FESTIVALZENTRUM / CENTRE DU FESTIVAL / FESTIVAL CENTRE

Information T +41 56 560 20 59

Keine telefonische Ticketreservation möglich.  
Pas de réservation de billets par téléphone.

Tickets cannot be reserved by phone.

→ Di/Ma/Tu, 12:00–21:00

→ Mi/Me/We–Sa, 9:00–21:00

→ So/Di/Su, 9:00–19:00

## AUSSTELLUNGEN / EXPOSITIONS / EXHIBITIONS

Stanzerei: REFRESH x Fantoche #3

→ Mi/Me/We–Fr/Ve, 12:00–20:00

→ Sa, 12:00–22:00

→ So/Di/Su, 12:00–18:00

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

Kunstraum Baden

→ Mi/Me/We–Fr/Ve, 15:00–18:00

→ Sa–So/Di/Su, 12:00–17:00

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

## PREISE & KATEGORIEN / TARIFS & CATÉGORIES / TICKET PRICES & CATEGORIES

Erwachsene und Kinder ab 14 Jahren/Adultes et enfants à partir de 14 ans/Adults and kids from age 14

1 Film	18.–
Multipass (4 Filme/Films) *	62.–
Festivalpass *	170.–
Making-of/Panels	10.–
Ciné-Concert Georges & Louis Schwizgebel	30.–

Lehrlinge, Studierende, AHV, IV, Inhaber\*innen Abo+ Karte/  
Apprentis, étudiants, AVS, AI/  
Apprentices, students, senior citizens, disabled persons

1 Film	14.–
Festivalpass *	120.–
Making-of/Panels	10.–
Ciné-Concert Georges & Louis Schwizgebel	15.–

Kinder unter 14 Jahren/Enfants de moins de 14 ans/  
Kids under 14

1 Film	12.–
Ciné-Concert Georges & Louis Schwizgebel	15.–

Zauberlaterne-Mitglieder (nur Kinderfilm-Wettbewerb), p. 7

Membres de la Lanterne Magique (uniquement compétition  
des films pour enfants), p. 7

Members of The Magic Lantern (Kids Film Competition only), p. 7

1 Film	5.–
--------	-----

\* Mit Festival- und Multipass können Kartenreservierungen  
online oder an den Kinokassen vorgenommen werden.  
Avec le pass du festival et le multipass, la réservation de  
billets s'effectue en ligne ou aux caisses des cinémas.  
Festival pass and multipass holders can obtain ticket  
reservations online or at the box offices.

Die Sterk-Moviecard ist nicht gültig.

Inhaber\*innen einer Kulturlegi erhalten an der Abendkasse  
50 % Rabatt auf Einzeltickets.

## SOLI-EINTRITTE / ENTRÉES SOLIDARITÉ / SOLI ADMISSION

D Für Personen, die sich keinen Eintritt leisten können, sowie  
für Personen mit F-, N- und S-Status. Soli-Eintritte können  
am Infostand bezogen werden. F Toute personne n'ayant  
pas les moyens de payer son entrée, ainsi que toute personne  
avec un statut F, N ou S, peut retirer une entrée solidarité  
au point d'information. E For people who cannot afford the  
entrance fee, as well as for people with F-, N- and S-status.  
Soli admissions can be obtained at the information desk.

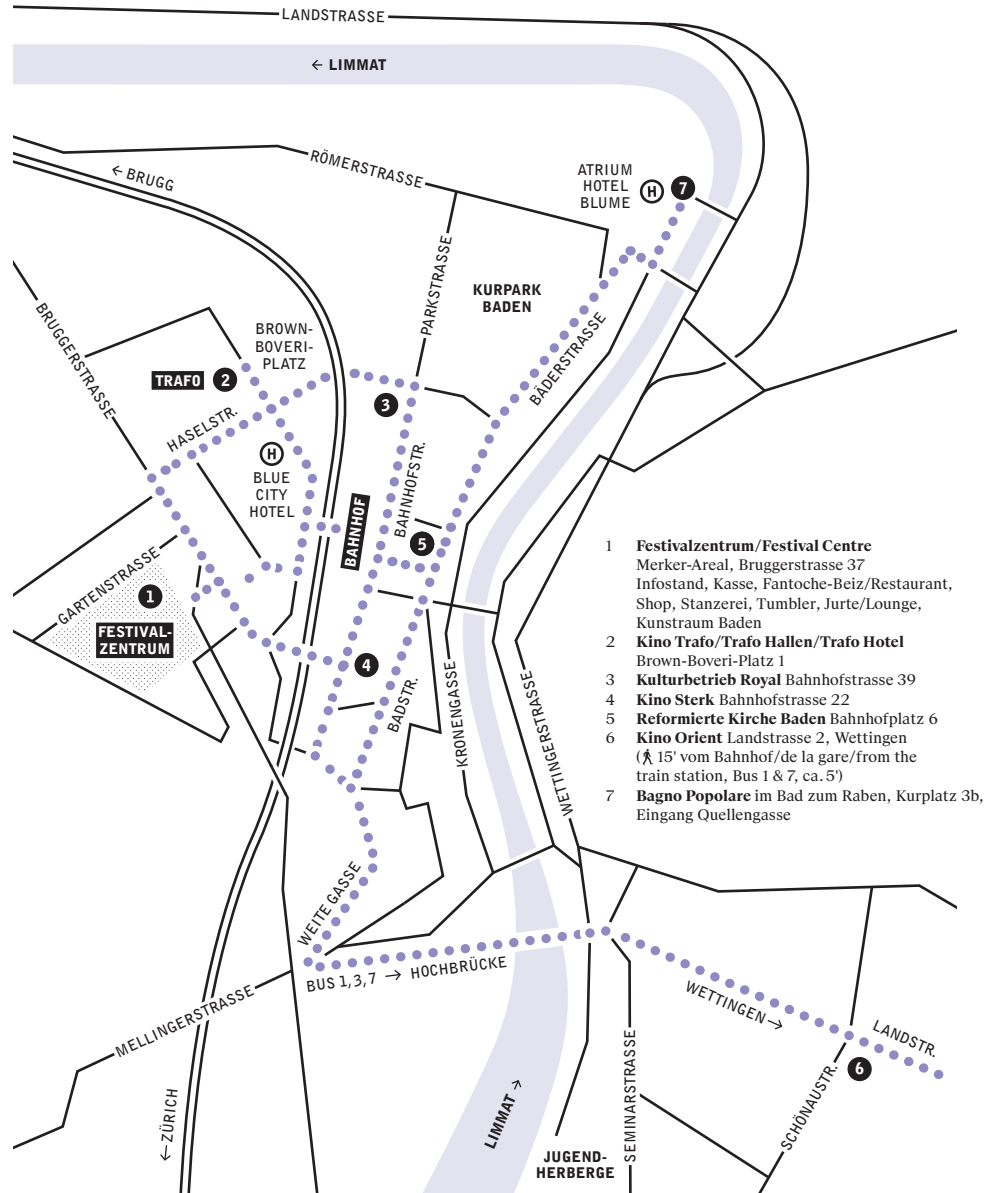
## TICKETING / BILLETTERIE

Partner Ticketing: Eventfrog Eventfrog Hotline:

T +41 62 588 04 50, support@eventfrog.net Festivalzentrum  
und Vorverkauf/Centre du festival et préventes/Festival Centre  
and advance sales Einzelkarten/Billets individuels/Single tickets  
Multipass & Festivalpass Vorverkauf/Prévente/Advance sales  
Infobaden, Bahnhofplatz 1, 5400 Baden, T +41 56 200 87 87

Kinokassen/Caisses des cinémas/Cinema box offices

Nur Einzelkarten und Multipass bis spätestens eine halbe  
Stunde vor Vorstellungsbeginn./Entrées simples et multipass  
seulement, une demi-heure avant la projection au plus tard./  
Single tickets and multipass only, until half an hour before  
screening at the latest.



## CONTENT NOTES

D Mit Content Notes markieren wir sensible Inhalte in  
unsere Filmprogrammen. F Avec content notes, nous  
marquons les contenus sensibles dans nos programmes de films.  
E We use content notes to mark sensitive content in our film  
programmes.

fantoche.ch/content-notes

## BARRIEREFREIHEIT

D Informationen zur Barrierefreiheit und zu Inklusions-  
massnahmen auf unserer Webseite. F Informations sur  
l'accessibilité et les mesures d'inclusion sur notre site web.  
E Information on accessibility and inclusion measures is  
available on our website.

fantoche.ch/accessibility

## AWARENESS

D Fantoche soll ein Festival sein, an dem sich alle wohl und  
akzeptiert fühlen. Damit wir allen ein respektvolles Festival-  
erlebnis bieten können, haben wir ein Awareness-Konzept  
erstellt. F Fantoche doit être un festival où tout le monde se  
sent bien et accepté. Pour que nous puissions offrir à toutes  
et à tous une expérience de festival respectueuse, nous avons  
mis en place un concept de sensibilisation. E Fantoche aims  
to be a festival where everyone feels comfortable and accepted.  
To ensure that we can offer everyone a respectful festival  
experience, we have created an awareness concept.

fantoche.ch/awareness

## ANREISE / ARRIVÉE / PUBLIC TRANSPORT

Offizieller Fantoche-Taxipartner/Partenaire officiel pour les  
taxis/Official Fantoche taxi partner  
badenertaxi.ch, T +41 56 222 55 55

Offizieller Fantoche Transportpartner/Partenaire officiel de  
transport Fantoche/Official Fantoche transport partner  
RVWB und PostAuto AG

## ÜBERNACHTUNGEN IN BADEN / HÉBERGEMENT À BADEN / ACCOMMODATION IN BADEN

Offizielle Festivalhotels/Hôtels officiels du festival/  
Official festival hotels:

Atrium-Hotel Blume: blume-baden.ch  
Blue City Hotel: bluecityhotel.ch, Hotel Linde: linde-baden.ch  
Trafo Hotel: trafohotel.ch

Weitere Hotels & Unterkünfte/Autres hôtels & logements/  
Other hotels & accommodation:

dein.baden.ch/de/uebernachten

## FANTOCHE-APP

Kostenlose Fantoche-App für iPhone, iPad & Android.  
L'appli Fantoche gratuite pour iPhone, iPad & Android.  
Free Fantoche app for iPhone, iPad & Android.





**ANIMATION  
LUCERNE**

**BACHELOR AND  
MASTER  
IN ANIMATION**

**HSLU.CH/ANIMATION  
HSLU.CH/MASTER-ANIMATION  
ANIMATION-LUCERNE.CH**